

No. 42518

**Austria
and
Georgia**

Agreement between the Republic of Austria and Georgia for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Vienna, 11 April 2005

Entry into force: *1 March 2006 by notification, in accordance with article 28*

Authentic texts: *English, Georgian and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Austria, 24 March 2006*

**Autriche
et
Géorgie**

Accord entre la République d'Autriche et la Géorgie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur le capital (avec protocole). Vienne, 11 avril 2005

Entrée en vigueur : *1er mars 2006 par notification, conformément à l'article 28*

Textes authentiques : *anglais, géorgien et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Autriche, 24 mars 2006*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND GEORGIA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO
TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

The Republic of Austria and Georgia, desiring to promote and strengthen the economic, cultural and scientific relations by concluding an Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital,

Have agreed as follows:

Article 1. Persons Covered

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2. Taxes Covered

(1) This Agreement shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

(2) There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

(3) The existing taxes to which this Agreement shall apply are in particular:

- a) in the case of Austria:
 - (i) the income tax;
 - (ii) the corporation tax;
 - (iii) the land tax;
 - (iv) the tax on agricultural and forestry enterprises; and
 - (v) the tax on the value of vacant plots;(hereinafter referred to as “Austrian tax”);
- b) in the case of Georgia:
 - (i) the tax on profit of enterprises;
 - (ii) the tax on property of enterprises;
 - (iii) the tax on income of individuals; and
 - (iv) the tax on property of individuals;(hereinafter referred to as “Georgian tax”).

(4) This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes that are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.

Article 3. General Definitions

- (1) For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
- a) the term “Austria” means the Republic of Austria;
 - b) the term “Georgia” means the territory recognised by the international community within the state borders of Georgia, including land territory, internal waters and territorial sea, the air space above them, in respect of which Georgia exercises its sovereignty, as well as the exclusive economic zone and continental shelf adjacent to its territorial sea in respect of which Georgia may exercise its sovereign rights in accordance with the international law;
 - c) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean Austria or Georgia, as the context requires;
 - d) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;
 - e) the term “company” means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
 - f) the term “enterprise” applies to the carrying on of any business;
 - g) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise that has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
 - i) the term “competent authority” means:
 - (i) in the case of Austria: the Federal Minister of Finance or his authorised representative;
 - (ii) in the case of Georgia: the Ministry of Finance or its authorised representative;
 - j) the term “national” means:
 - (i) any individual possessing the nationality or citizenship of a Contracting State; and
 - (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;
 - k) the term “business” includes the performance of professional services and of other activities of an independent character;

(2) As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which this Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4. Resident

(1) For the purposes of this Agreement, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph 1 of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph 1 of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5. Permanent Establishment

(1) For the purposes of this Agreement, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term “permanent establishment” includes especially:

a) a place of management;

b) a branch;

c) an office;

d) a factory;

e) a workshop, and

f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

(3) A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than six months.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:

a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 of this Article applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

(6) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

(7) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6. Income from Immovable Property

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph 1 of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs 1 and 3 of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise.

Article 7. Business Profits

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph 3 of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 of this Article shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

(5) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(6) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(7) Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8. Shipping and Air Transport

(1) Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(2) If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

(3) The provisions of paragraph 1 of this Article shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9. Associated Enterprises

(1) Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10. Dividends

(1) Dividends paid by a company, which is a resident of a Contracting State, to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, but the tax so charged shall not exceed:

a) 0 per cent of the gross amounts of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 50 per cent of the capital of the company paying the dividends and has invested more than 2 million Euro, or its equivalent in Georgian currency, in the capital of the company paying the dividends;

b) 5 per cent of the gross amounts of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends and has invested more than 100,000 Euro, or its equivalent in Georgian currency, in the capital of the company paying the dividends;

c) 10 per cent of the gross amounts of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

(3) The term “dividends” as used in this Article means income from shares, “jouissance” shares or “jouissance” rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

(4) The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

(5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11. Interest

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the interest.

(2) The term “interest” as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securi-

ties, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

(3) The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

(4) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

(5) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12. Royalties

(1) Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

(2) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

(3) The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

(4) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13. Capital Gains

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.

(3) Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(4) Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

(5) The provisions of paragraph 4 of this Article shall not affect the right of a Contracting State to levy according to its law a tax on gains from the alienation of shares of a company derived by an individual who is a resident of a Contracting State and has been a resident of the first-mentioned Contracting State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property.

Article 14. Income from Employment

(1) Subject to the provisions of Articles 15, 17, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article 15. Directors' Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 16. Artistes and Sportsmen

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

(3) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities performed in a Contracting State by artistes or sportsmen if the visit to that State is wholly or mainly supported by public funds of the other State or political subdivisions or local authorities thereof or by an institution which is recognised as a non-profit institution, or if these activities are carried on under a cultural cooperation agreement between the Contracting States. In such a case, the income is taxable only in the Contracting State in which the person is a resident.

Article 17. Pensions

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

Article 18. Government Service

(1) a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision, authority or body shall be taxable only in that State;

b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

(2) a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision, authority or body shall be taxable only in that State;

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

(3) The provisions of Articles 14, 15, 16, and 17 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions, in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof.

Article 19. Students

(1) Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

(2) Remuneration which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State derives from an employment which he exercises in the first-mentioned State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned shall not be taxed in the first-mentioned State if the employment is directly related to his studies or apprenticeship carried out in that other State.

Article 20. Professors, Teachers and Scientific Researchers

(1) A professor, teacher or scientific researcher who visits one of the Contracting States for a period not exceeding two years for the purpose of teaching or engaging in research at a university, college, school or other establishment for teaching or research in that State, and who immediately before that visit was a resident of the other Contracting State, shall be taxable only in that other State on any remuneration for such teaching or research. However, this paragraph shall apply only for a period not exceeding two years from the date the individual first visits the first-mentioned State for such purpose.

(2) The provisions of this Article shall apply to income from research only if such research is undertaken by the individual in the public interest and not primarily for the benefit of some other private person or persons.

Article 21. Other Income

(1) Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

(2) The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of

such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

Article 22. Capital

(1) Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(3) Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic and by movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(4) All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Article 23. Elimination of Double Taxation

Double taxation shall be eliminated as follows:

(1) In Austria:

a) Where a resident of Austria derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Georgia, Austria shall, subject to the provisions of subparagraphs b) and c), exempt such income or capital from tax.

b) Where a resident of Austria derives items of income which, in accordance with the provisions of Article 10, may be taxed in Georgia, Austria shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in Georgia. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to such items of income derived from Georgia.

c) Where in accordance with any provision of the Agreement income derived or capital owned by a resident of Austria is exempt from tax in Austria, Austria may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.

(2) In Georgia:

Where a resident of Georgia derives items of income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Austria, Georgia shall allow as a deduction from the tax on the income or capital of that resident an amount equal to the tax paid in Austria.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Austria.

Article 24. Non-discrimination

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

(2) Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

(3) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

(4) Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 5 of Article 11, or paragraph 4 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

(5) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(6) The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Agreement.

Article 25. Mutual Agreement Procedure

(1) Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 26. Exchange of Information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to the taxes referred to in the first sentence. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Even in such cases the confidentiality of person-related data may be waived only insofar as this is necessary to safeguard predominantly legitimate interests of another person or predominantly public interests.

(2) In no case shall the provisions of paragraph 1 of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public), or to internationally accepted principles, in particular in the area of data protection.

Article 27. Members of Diplomatic Missions and Consular Posts

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28. Entry into Force

(1) Each of the Contracting States shall notify the other through diplomatic channels of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

(2) This Agreement shall enter into force on the first day of the third month next following the receipt of latter notification from the Contracting States indicating the completion of the legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall have effect in respect of taxes for any fiscal year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Agreement enters into force.

Article 29. Termination

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either of the Contracting State may after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, terminate this Agreement, by giving written notice of termination to the other Contracting State through the diplomatic channels at least six months before the expiration of calendar year. In such event, this Agreement shall cease to have effect in respect of the taxes for any fiscal year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice of termination has been given.

In Witness Whereof the Plenipotentiaries of the two Contracting States, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Vienna, on the 11th April of 2005, in the German, Georgian and English languages. All texts being equally authentic. In case of any divergence between the German and Georgian texts, the English text shall prevail.

For the Republic of Austria:

URSULA PLASSNIK

For Georgia:

SALOME ZOURABISHVILI

PROTOCOL

At the moment of signing the Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital, this day concluded between the Republic of Austria and Georgia, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement.

1. With reference to paragraph 1 of Article 2:

It is understood that in the case of Georgia the term “political subdivisions” means territorial-administrative subdivisions.

2. With reference to subparagraph k) of paragraph 1 of Article 3:

It is understood that in the case of Georgia the term “business” has the same meaning as “economic activities”.

3. With reference to paragraph 1 of Article 3:

It is understood that the term “capital” means movable and immovable property. It includes especially, but is not limited to, cash, shares or other documents evidencing property rights and bonds or other debt liabilities. It also includes patents, trade marks, copyrights or similar rights and property.

4. With reference to Article 7:

It is understood that the term “profits” includes the profits derived by any partner from his participation in any partnership.

5. With reference to paragraph 5 of Article 13:

It is understood that the taxation right of the Contracting State where the taxpayer was a resident is limited to the increase in value of shares that has accumulated during the period the taxpayer was a resident of that State.

6. With reference to paragraph 3 of Article 16:

It is understood that paragraph 3 shall also apply to legal entities which carry on orchestras, theatres, ballet groups as well as to members of such cultural entities if such legal entities are non-profit making entities and if this is certified by the competent authority of the State of residence.

7. With reference to Article 21:

a) Income derived by a resident of a Contracting State from the other Contracting State under a legal claim to maintenance may not be taxed in the first-mentioned State if such income would be exempt from tax according to the laws of the other Contracting state. For the purposes of the provisions of this sub-paragraph such remuneration shall also include remuneration for damage resulting from crimes, vaccinations or similar reasons.

b) The income mentioned in sub-paragraph a) shall not be taken into consideration when applying the exemption with progression method.

8. Interpretation of the Agreement:

It is understood that provisions of the Agreement which are drafted according to the corresponding provisions of the OECD Model Convention on Income and on Capital shall generally be expected to have the same meaning as expressed in the OECD Commentary thereon. The understanding in the preceding sentence will not apply with respect to the following:

a) any reservations or observations to the OECD Model or its Commentary by either Contracting State;

b) any contrary interpretations in this Protocol;

c) any contrary interpretation agreed to by the competent authorities after the entry into force of the Agreement.

The OECD Commentary - as it may be revised from time to time - constitutes a means of interpretation in the sense of the Vienna Convention of 23 May 1969 on the Law of Treaties.

In Witness Whereof the Plenipotentiaries of the two Contracting States, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Vienna, on the 11th April of 2005, in the German, Georgian and English languages. All texts being equally authentic. In case of any divergence between the German and Georgian texts, the English text shall prevail.

For the Republic of Austria:

URSULA PLASSNIK

For Georgia:

SALOME ZOURABISHVILI

[GEORGIAN TEXT — TEXTE GÉORGIEN]

S e T a n x m e b a

avstriis respublikasa

da

saqarTvelos

Soris

Semosavlebsa da kapitalze
ormagi dabegvris Tavidan acilebis Sesaxeb

avstriis respublika da saqarTvelo, surT ra xeli Seuwyon
da gaaZlieron ekonomikuri, kulturuli da samecniero
urTierTobebi Semosavlebsa da kapitalze ormagi dabegvris Tavidan
acilebis SeTanxmebis dadebis gziT,

SeTanxmnen Semdegze:

muxli 1

pirebi, rom lebzec vrce ldeba SeTanxmeba

es SeTanxmeba gamoiyeneba im pirTa mimarT, romlebic warmoadgenen erTi, an orive xelSemkvreli saxelmwifos rezidentebis.

მუხლი 2

გდასაქადები, რომლებზეც ვრცელდება SeTanxmeba

1. es SeTanxmeba gamoiyeneba Semosavlebsa da kapitalze im gadasaxadebis mimarT, რომელთა დაკისრება ხდება xelSemkvreli saxelmwifოს ან მისი პოლიტიკური კვდანაყოფების ან ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანოების მიერ, მატი გადახდის ვესის მიუხედავად.

2. Semosavlebsa da kapitalze gadasaxadebad iTvleba yvela is gadasaxadi, რომლითაც იბეგრება Semosavლის მტიანი Tanxa, მტიანი კაპალი ან Semosavლის ან კაპალის ცალკეული ელემენტი, უზრავი ან მოზრავი კონების გახვიებიტი მირეული Semosavლებზე გდასაქადების, საარმოს მიერ გადახდილი ხელფასი ან გასამრჯელოს მტიანი Tanxebზე გდასაქადების, აგრევე კაპალის რირებულების მათებიდან მირეული Semosavლებზე გდასაქადების ცატილიტი.

3. არსებული გდასაქადები, რომლებზეც ვრცელდება es SeTanxmeba:

a) ავსტრიის რესპუბლიკის SemTxvevaSi:

(i) სასემოსავლო გდასაქადი;

(ii) კორპორაციული გდასაქადი;

(iii) მივის გდასაქადი;

(iv) სოფლის და სატყეო მურნეობის საარმოების გდასაქადი; და

(v) გამოყენებელი მივის ნაკვეთებზე გდასაქადი;

(SemdgomSi -ავსტრიის გდასაქადი-);

b) საგარეულოს SemTxvevaSi:

(i) საარმოთა მოგების გდასაქადი;

(ii) საარმოთა კონების გდასაქადი;

(iii) fizikur pirTa saSemosav lo gadasaxadi; da

(iv) fizikur pirTa qonebis gadasaxadi;

(SemdgomSi -saqarTvelos gadasaxadi-).

4. es SeTanxmeba gamoiyeneba agreTve yvela identური an arsebitad analogiური gadasaxadebis mimarT, romlebic am SeTanxmebaze xel moweris Semdeg iqneba dawesebuli arsebuli gadasaxadebis damatebit an maT nacvlad. xel Semkvreli saxelmwifoTa kompetentური organoebi erTmaneTs acnobeben maT sagadasaxado kanონმდებლებსი Setანილი arsebitი cvლილები სესახებ.

მუხლი 3

ზოგადი განსაზრვებები

1. ამ SeTanxmეის მიზნებისათვის, ტუ კონტეკსტიდან სხვა რამ არ გამოძინარეობს:

a) ტერმინი -ავსტრია-“ნიშნავს ავსტრიის რესპუბლიკას;

b) ტერმინი -საყარTველო-“ნიშნავს მსოფლიო Tanამეგობრების მერაRიარებულ სივრცეს მის საზRვრებსი, maT სოRის სახმელეო სივრცეს, Sიდა wylebsა და ტერიტორიულ zRვას, maT zemoT სახაერო სივრცეს, რომლებზეც საყარTველო ახორციელებს სუვერენიტეტს; ასევე მის ტერიტორიულ zRვასTan მიმდებარე განსაკუტრებულ ეკონომიკურ ზონასა და კონტინენტურ Selfს, რომელTa მიმარT საყარTველოს SeuZლია განახორციელოს თავისი სუვერენული უფლებები საერთაშორისო სამართლის სესამისად;

c) ტერმინები -xel Semkvreლი saxelmwifo-“და -მეორე xel Semkvreლი saxelmwifo-“ნიშნავს ავსტრიას ან საყარTველოს, კონტეკსტის სესამისად;

d) ტერმინი -პირი-“მოიცავს ფიზიკურ პირს, კომპანიას და პირTa ნებშიერ სხვა გაერთიანებას;

e) ტერმინი -კომპანია-“ნიშნავს ნებშიერ კორპორაციულ warmონაგმნს ან ნებშიერ ერთეულს, რომელიც გadasaxადიT დაბეგვრის მიზნიT განიხილება, როგორც დაბეგვრის სუბიექტი;

f) ტერმინი -საარმო-“გამოიყენება ნებშიერი ბიზნისი მიმარT;

g) termini -xelSemkvreli saxelmwifos sawarmo-"da -meore xelSemkvreli saxelmwifos sawarmo-"Sesabamisad niSnavs sawarmos, romlis marTva xorcieldeba erTi xelSemkvreli saxelmwifos rezidentis mier da sawarmos, romlis marTva xorcieldeba meore xelSemkvreli saxelmwifos rezidentis mier;

h) termini -saerTasoris gadazidva-"niSnavs nebismier gadazidvas sazRvao gemebiTa da sahaero xomaldebiT, romelTa eqsploatacia xdeba sawarmos mier, romlis faqtiuri marTvis adgili mdebareobs xelSemkvrel saxelmwifoSi, im SemTxvevebis garda, rodesac sazRvao gemebisa da sahaero xomaldebis eqsploatacia xdeba mxolod meore xelSemkvrel saxelmwifoSi ganlagebul punqtebs Soris;

i) termini -kompetenturi organo-"niSnavs:

(i) avstriis respublikis SemTxvevaSi, finansTa federalur ministrs an mis uflebamosil warmomadgenels;

(ii) saqarTvelos SemTxvevaSi, finansTa samistros an mis uflebamosil warmomadgenels;

j) termini -nacionaluri piri-"niSnavs:

(i) nebismier fizikur pirs, romelsac aqvs xelSemkvreli saxelmwifos moqalaqeba; da

(ii) nebismier iuridiul pirs, amxanagobas an asociacias, romelsac aseTi statusi miRebuli aqvs xelSemkvreli saxelmwifos moqmedi kanonmdeblobis safuZvelze;

k) termini -biznesi-" moicavs profesiuli momsaxurebis gawevas da damoukidebeli xasiaTis sxva saqmianobas.

2. xelSemkvreli saxelmwifos mier am Setanxnebis gamoyenebis dros nebismier termins, romelic ar aris masSi gansazRvuli, eqneba is mniSvneloba. rac mas eniWeba am dros am saxelmwifos kanonmdeblobiT im gadasaxadebis mimarT, romlebzec vrceldeba es Setanxneba. Tu konteqstidan sxva ram ar gamomdinareobs. xelSemkvreli saxelmwifos sagadasaxacto kanonmdeblobaSi arsebuli terminebis gansazRvrebeps upiratesoba eniWebaT im gansazRvrebetan mimarTebaSi, romlebic maT gaaCniaT am saxelmwifos sxva kanonebiT.

მული 4

რეზიდენტი

1. ამ სექციის მიზებიდან გამომდინარე, ტერმინი -ქვეყნის საქონლის რეზიდენტი- ნიშნავს ნებისმიერ პირს, რომელიც ამ საქონლის კანონმდებლის შესაბამისად ეკუთვნის დაბეგრას მისი მუდმივი საცხოვრებელი ადგილის, ცხოვრების ადგილის, მართვის ადგილის ან ანალოგიური სინარსის მქონე ნებისმიერი სხვა კრიტერიუმის საფუძველზე და ასევე მოიცავს ამ საქონლის და მისი პოლიტიკურ კუთვნილების, ან ხელისუფლების ადგილობრივ ორგანოს ეს ტერმინი, ამასთან, არ მოიცავს პირს, რომელიც ეკუთვნის დაბეგრას ამ საქონლის, მხოლოდ მასში არსებული წარმოების მიზნით შემოსავლებთან მიმართებაში ან იკავებს კაპიტალთან დაკავშირებულ.

2. იმ შემთხვევაში, როდესაც ამ მუხლის პირველი პუნქტის დებულება შესაბამისად, ფიზიკური პირი უარყოფს ორველ ქვეყნის საქონლის რეზიდენტს, მისი სტატუსი განისაზღვრება შემდგომად:

a) ის გათვლება მხოლოდ იმ საქონლის რეზიდენტად, სადაც მას აქვს მუდმივი საცხოვრებელი; თუ მას მუდმივი საცხოვრებელი აქვს ორველ საქონლის, ის გათვლება მხოლოდ იმ საქონლის რეზიდენტად, სადაც მას გააჩნია უფრო მეტი პირადი და ეკონომიკური კავშირები (სასიცოცხლო ინტერესების ცენტრი);

b) თუ შეუძლებელია იმ საქონლის დადგენა, სადაც მას აქვს სასიცოცხლო ინტერესების ცენტრი ან თუ მას მუდმივი საცხოვრებელი ადგილი არ აქვს არცერთ საქონლის, ის გათვლება მხოლოდ იმ საქონლის რეზიდენტად, სადაც იგი ცხოვრობს;

c) თუ ის ცხოვრობს ორველ საქონლის ან არცხოვრობს არცერთ მათგანში, ის გათვლება მხოლოდ იმ საქონლის რეზიდენტად, რომლის მოკვლევაც იგი უარყოფს;

d) თუ ის არის ორველ საქონლის ან არც არის არცერთი მათგანის მოკვლევა, მაშინ ქვეყნის საქონლის რეზიდენტის კომპეტენტური ორგანოები სავალდებულოა უარყოფს სექციის საფუძველზე.

3. იმ შემთხვევაში, როდესაც ამ მუხლის პირველი პუნქტის დებულება შესაბამისად, პირი, რომელიც არ არის ფიზიკური პირი, უარყოფს ორველ ქვეყნის საქონლის რეზიდენტს, მაშინ იგი

Caitvleba mxolod im saxelmwifos rezidentad. romel sic mdebareobs misi faqtiuri marTvis adgili.

muxli 5

mudmivi dawesebuleba

1. am Setanxmebis miznebidan gamondinare, termini -mudmivi dawesebuleba- niSnavs saqmianobis figsirebul adgils, romlis meSveobiTac sawarmos saqmianoba xorcieldeba mTlianad an nawilobrivi.

2. termini -mudmivi dawesebuleba- moicavs, kerZod:

a) marTvis adgils;

b) filials;

c) ofiss;

d) fabrika-qarxanas;

e) saxelosnos, da

f) mararos, navTobis an gazis WaburRits, kariers an bunebrivi resursebis mopovebis nebismier sxva adgils.

3. samSeneblo moedani, samontaJo an saamwyobo obieqti mudmiv dawesebulebad iTvleba mxolod maSin, Tu is arsebobs 6 Tveze meti xnis ganmavlobaSi.

4. am muxlis wina debulebaTa miuxedavad, termini "mudmivi dawesebuleba" ar moicavs:

a) nagebobebis gamoyenebas mxolod sawarmos kuTvnil saqonlis an nakeTobebis maragis Senaxvis, demonstrirebis an miwodebis mizniT;

b) saqonlis an nakeTobebis im maragebis Senaxvas, romlebic sawarmos gaaCnia mxolod Senaxvis, miwodebis an demonstrirebis mizniT;

c) saqonlis an nakeTobebis im maragebis Senaxvas, romelic sawarmos gaaCnia mxolod sxva sawarmos mier maTi gadamuSavebis mizniT;

d) saqmianobis fiqsirebuli adgilis gamoyenebas mxolod sawarmosaTvis saqonlis an nakeTobebis Sesyidvis an informaciis Segrovebis mizniT;

e) saqmianobis fiqsirebuli adgilis gamoyenebas sawarmosaTvis mxolod mosamzadebeli an damxmare xasiaTis nebismieri sxva saqmianobis ganxorcielebis mizniT;

f) saqmianobis fiqsirebuli adgilis gamoyenebas am punqtis a)-e) qvepunqtebSi CamoTvliil saqmianobaTa saxebobebis nebismieri kombinaciis gansaxorcieleblad, im pirobiT, rom fiqsirebuli adgilidan warmoebul saerto saqmianobas, romelic warmoiSoba aseTi kombinaciis Sedegad, aqvs mosamzadebeli an damxmare xasiaTi.

5. am muxlis pirveli da me-2 punqtebis debulebebis miuxedavad, Tu piri, romelic ar warmoadgens am muxlis me-6 punqtSi aRniSnul damoukidebeli statusis mqone agents, moqmedebs sawarmos saxeliT, aqvs da Cveulebriv iyenebs xelSemkvrel saxelmwifoSi sawarmos saxeliT kontraqtis dadebis uflebamobilebas, maSin es sawarmo ganixileba, rogorc mudmivi dawesebulebis mqone am saxelmwifoSi, igive gavrceldeba am piris mier sawarmosaTvis ganxorcielebul nebismier saqmianobasTan dakavSirebiT, im saqmianobis garda, romelic aRwerilia am muxlis me-4 punqtSi, es ukanaskneli, ganxorcielebuli Tundac saqmianobis fiqsirebuli adgilis meSveobiT, am punqtis debulebaTa Sesabamisad, saqmianobis amgvar fiqsirebul adgils ar gadaaqcevs mudmiv dawesebulebad.

6. sawarmo ar ganixileba xelSemkvrel saxelmwifoSi mudmivi dawesebulebis mqoned, Tu is am saxelmwifoSi Taviz saqmianobas axorcielebs brokeris, komisioneris an damoukidebeli statusis mqone nebismieri sxva agentis meSveobiT, im pirobiT, Tu es pirebi moqmedeben TavianTi Cveuli profesiuli saqmianobis farglebSi.

7. is faqti, rom kompania, romelic aris erTi xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti, akontrolrebs an kontroldeba meore xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti kompaniis mier an romelic saqmianobas axorcielebs meore saxelmwifoSi (mudmivi dawesebulebis meSveobiT an sxva saxiT), Tavistavad ar gadaaqcevs erT-erT am kompanias meoris mudmiv dawesebulebad.

muxli 6

Semosavali uZravi qonebidan

1. xe lSemkvreli saxelmwifos rezidentis mier meore xe lSemkvrel saxelmwifoSi mdebare uZravi qonebidan miRebuli Semosavali (soflis an satyeo meurneobidan miRebuli Semosavlis CaTvliT), SeiZleba daibegros am meore saxelmwifoSi.

2. termins -uZravi qoneba- aqvs is mniSveloba, romelic mas gaaCnia im xe lSemkvreli saxelmwifos kanonmdeblobiT, romelSi mdebareobs gansaxilveli qoneba. Termini, nebismier SemTxvevaSi, moicavs im qonebasac, romelSac uZravi qonebis mimarT damxmare xasiaTi aqvs, pirutyvs, soflisa da satyeo meurneobaSi gamoyenebul mowyobilobas, uflebebs, romlebsac exeba miwis sakuTrebasTan dakavSirebuli zogadi samarTlis debulebebi, uZravi qonebis uzufuqts, uflebebs cvlad an fiqsirebul anazRaurebebe, romlebic warmoadgenen kompensacias mineraluri wiaRiseulis, sabadoebis da sxva bunebrivi resursebis damuSavebisaTvis an damuSavebis uflebisaTvis; sazRvao gemebi da sahaero xomaldebi uZrav qonebad ar ganixileba.

3. am muxlis pirveli punktis debulebebi exeba uZravi qonebis pirdapiri gamoyenebis, gaqiravebis an nebismieri sxva formiT gamoyenebis Sedegad miRebul Semosavlebs.

4. am muxlis pirveli da me-3 punktების debulebebi exeba agreTve sawarmos uZravi qonebidan miRebul Semosavlebs.

muxli 7

mogeba ekonomikuri saqmianobidan

1. xe lSemkvreli saxelmwifos sawarmos mogeba ibegreba mxolod am saxelmwifoSi. Tu es sawarmo Tavis saqmianobas meore xe lSemkvrel saxelmwifoSi ar axorcielebs iq ganlagebuli mudmivi dawesebulebis meSveobiT. Tu sawarmo angvarad axorcielebs saqmianobas, maSin misi mogeba SeiZleba daibegros meore saxelmwifoSi, magram mxolod im nawilSi, romelic miekuTvneba am mudmiv dawesebulebas.

2. am muxlis me-3 punktis debulebebis gaTvaliswinebiT, im SemTxvevaSi, rodesac xeISemkvreli saxelmwifos sawarmos meore xeISemkvrel saxelmwifoSi axorciebs saqmianobas iq ganlagebuli mudmivi dawesebulebis meSveobiT, maSin TiToeul xeISemkvrel saxelmwifoSi am mudmiv dawesebulebas miekuTvneba mogeba, romelic mas SeiZleboda mieRo, rogorc imave an analogiuri saqmianobiT dakavebul, imave an analogiur pirobebsi myof calke gamoyofil, damoukidebel sawarmos, romelic moqmedebs im sawarmosgan sruliad damoukideblad, romlis mudmiv dawesebulebasac igi warmoadgens.

3. mudmivi dawesebulebis mogebis gansazRvrisas dasaSvebia im xarjebis gamoqviTva, romlebic gaweulia mudmivi dawesebulebis saqmianobis miznebisatvis, mmarTvelobiTi da saerTo administraciuli xarjebis CaTvliT, imis miuxedavad, es xarjebi im saxelmwifoSia gaweuli, sadac imyofeba mudmivi dawesebuleba, Tu mis farglebs gareT.

4. Tu xeISemkvrel saxelmwifoSi Cveulebriv mudmivi dawesebulebis mogebis gansazRvra miRebulia sawarmos mTliani mogebis mis calkeul nawilebze ganawilebis safuZvelze, maSin am muxlis me-2 punkti veranairad ver ScuSlis xels xeISemkvrel saxelmwifos dasabegri mogebis odenobis amgvari ganawilebis wesiT gansazRvraSi. ganawilebis meTodi amastan unda iyos iseTi, rom Sedegi imyofebodes am muxlis principebTan SesabamisobaSi.

5. mudmiv dawesebulebas araviTari mogeba ar miewereba sawarmosaTvis mxolod saqonlis an nakeTobebis SeZenis safuZvelze.

6. wina punktibus miznebidan gamoordinare, mudmivi dawesebulebis mogeba yovelwliurad ganisazRvreba erTi da igive meTodiT, sanam mis Sesacvlelad raine damajerebeli da sakmarisi mizezi ar warmoiSoba.

7. im SemTxvevaSi, rodesac mogeba Seicavs Semosavlis iseT saxeebs, romlebic am SeTanxmebis sxva muxlebsi calkea ganxiluli, maSin maTze am muxlis debulebebi gavlenas ver iqoniebs.

muxli 8

sazRvao da sahaero transporti

1. saerTaSoriso gadazidvebsi sazRvao gemebisa da sahaero xomlebis eqsploataciidan miRebuli mogeba ibegreba mxolod im xeISemkvrel saxelmwifoSi, romelSic mdebareobs sawarmos faqtiuri martvis adgili.

2. Tu sanaosno sawarmos faqtiuri martvis adgili ganTavsebulia gembanze, is CaiTvleba im xeISemkvrel saxelmwifoSi arsebulad, romelSi mdbareobs gemis miweris navsadguri, miweris navsadguris ararsebobs SemTxvevaSi, CaiTvleba im saxelmwifoSi mdbaread, vis rezidentsac warmoadgens piri, romelic gemis eqsploatacias axorciebs.

3. am muxlis pirveli punktis debulebebi gamoiyeneba agreTve im mogebemis mimarT, romelic miReba "puISI," erTobliv sawarmoebSi an saerTasoris gadazidvebis saagentoebis muSaobaSi monawilebidan.

მუხლი 9

ასოცირებული საარმოები

1. im SemTxvevaSi, rodesac:

a) xeISemkvreli saxelmwifos sawarmo pirdapir an arapirdapir monawileobs meore xeISemkvreli saxelmwifos sawarmos martvaSi, kontroISI an kapitalSi, an

b) erTi da igive pirebi pirdapir an arapirdapir monawileoben erTi xeISemkvreli saxelmwifos sawarmosa da meore xeISemkvreli saxelmwifos sawarmos martvaSi, kontroISI an kapitalSi,

და ორე SemTxvevaSi am ორ sawarmos Soris komerციულ ან ფინანსურ ურTierTობეSi iqneba ან myardeba პირობეი, gansxvavebuli imatgan, რომეbsac ადგილი eqnebodaT ორ დამოუკიდეbel sawarmos Soris ურTierTობაSi, მაSin nebismieri mogeba, რომelic SeiZleboda რომელიმე matgans daricxvoda, მაგრამ პირობეი arsebobs გამო არ დაერიცხა, SeiZleba CarTul iqnas am sawarmos mogebaSi და Sesabamisad დაიბეგროs გადასადიT.

2. im SemTxvevaSi, rodesac erTi xeISemkvreli saxelmwifo ან saxelmwifos sawarmos mogebaSi rTavs, და Sesabamisad გადასადიT ბეგრავს, im mogebas, რომელTan მინარTebaSi meore xeISemkvreli saxelmwifos sawarmo დაეკემდეbara დაბეგრავს ან meore saxelmwifoSi, და აseTi saxiT CarTული mogeba warmoadgens mogebas, რომelic SeiZleboda daricxvoda პირელად xsenebulი saxelmwifos sawarmos. Tu am ორ sawarmos Soris iqneboda igive ურTierTობა, როგორც დამოუკიდეbel sawarmoეbs Soris, მაSin es meore saxelmwifo moaxdens mis mier am mogebaze daricxული გადასადიs Sesabamis

korektirebas, asepti korektirebis gansazRvris dros saTanado wesiT unda iqnas gaTvaliswinebuli am SeTanxnebis sxva debulebic, xolo aucileblobis SemTxvevaSi xelSemkvrel saxelmwifoTa kompetenturi organoebi erTmaneTTan gamarTaven konsultaciebs.

muxli 10

dividendebi

1. xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti kompaniis mier meore xelSemkvreli saxelmwifos rezidentisaTvis gadaxdili dividendebi SeiZleba daibegros am meore xelSemkvrel saxelmwifoSi.

2. amasTan, amgvari dividendebi, Sesazloa, agreTve daibegros im xelSemkvrel saxelmwifoSi, romlis rezidentsac warmoadgens dividendebis gadaxdელი kompanია, მაგრამ, აsept SemTxvevaSi, gadasaxadi ar unda aRematebodes:

a) dividendebis saerTo Tanxis 0 procentს, Tu beneficialuri მფლობელი კომპანია, რომელიც პირდაპირ ან არაპირდაპირ ფლობს dividendebis gadaxdელი კომპანიის კაპიტალის სულ მეორე 50 procentს და dividendebis gadaxdელი კომპანიის კაპიტალსი investirebuli აკვს 2 მილიონ ევროზე მეტი ან მისი ეკვივალენტი საკარტველოს ვალუტაში;

b) dividendebis saerTo Tanxis 5 procentს, Tu beneficialuri მფლობელი კომპანია, რომელიც პირდაპირ ან არაპირდაპირ ფლობს dividendebis gadaxdელი კომპანიის კაპიტალის სულ მეორე 10 procentს და dividendebis gadaxdელი კომპანიის კაპიტალსი investirebuli აკვს 100000 ევროზე მეტი ან მისი ეკვივალენტი საკარტველოს ვალუტაში;

c) dividendebis saerTo Tanxis 10 procentს ყველა სხვა SemTxvevaSi.

ეს პუნქტი არ Seexeba კომპანიის იმ მოგებების დაბეგრვას, saidanac გადაიხდება dividendebi.

3. ამ მუხლის გამოყენებისას, termini -dividენდი- ნიშნავს Semosavals აკციებთან, -Juisანსის-აკციებთან ან -Juisანსის-უფლებებთან, samTo საკმარისობასTan დაკავსირებული აკციებთან, სამაფუზნებლო აკციებთან ან სხვა უფლებებთან, Tu ისინი არ warmoadgenენ სავალე მოTxovნებს, მოგებასი მონაწილეობთან, ისევე როგორც Semosavals სხვა კორპორაციული უფლებებთან, რომლებიც

eqvemdebareba iseTive sagadasaxado regulirebas, rogorsac aqciebidan miRebuli Semosavali, im xe!Semkvreli saxelmwifos kanonmdeblobis Sesabamisad, romlis rezidentsac warmoadgens mogebis gamanawilebeli kompania.

4. am muxlis pirveli da me-2 punktibus debulebebi ar gamoiyeneba, Tu dividendebis beneficialuri mflobelia xe!Semkvreli saxelmwifos rezidenti, romelic awarmoebs saqmianobas meore xe!Semkvrel saxelmwifoSi, romlis rezidentsac warmoadgens dividendebis gadaxdeli kompania iq arsebuli mudmivi dawesebulebis meSveobIT da qoneba, romlis safuZvelze xdeba dividendebis gadaxda uSualod ukavSirdeba aseT mudmiv dawesebulebas. aseT SemTxvevaSi gamoiyeneba me-7 muxlis debulebebi.

5. rodesac xe!Semkvreli saxelmwifos rezidenti kompania meore xe!Semkvrel saxelmwifoSi iRebs Semosavals an mogebas, am meore saxelmwifos ar SeuZlia kompanias gadasaxadi daakisros gadaxdil dividendebze, im SemTxvevis garda, roca aseTi dividendebis gadaxda xdeba am meore saxelmwifos rezidentisTvis, an roca qoneba, romlis safuZvelze xdeba dividendebis gadaxda, uSualod ukavSirdeba am meore saxelmwifoSi arsebul mudmiv dawesebulebas. gadasaxadIT ar ibegreba kompaniis gaunawilebeli mogeba, Tu gadaxdili dividendebi an gaunawilebeli mogeba mTlianad an nawilobriv Sedgeba am meore saxelmwifoSi warmoSobili mogebidan an Semosavlidan.

muxli 11

procenti

1. erT xe!Semkvrel saxelmwifoSi warmoqmili da meore xe!Semkvreli saxelmwifos rezidentisaTvis gadaxdili procenti ibegreba mxolod am meore saxelmwifoSi, Tu es rezidenti warmoadgens procentis beneficialur mflobelis.

2. termini -procenti- mocemul muxlSi gamoyenebas niSnavs Semosavals nebismieri saxis savale moTxovnidan, misi ipoTekuri uzrunvelyofisa da movalis mogebaSi monawileobis uflebis arsebobis miuxedavad. kerZod, Semosavals saxelmwifo fasiani qaraldebidan da obligaciebidan an savale valdebulebebidan maTze daricxuli premiebis da mogebebis CaTvliIT, am muxlis miznebidan gamodinare, jarimebi dagvianebul gadaxdaze ar ganxileba rogorc procenti.

3. am muxlis pirveli punktis debulebebi ar gamoiyeneba, Tu procentis beneficialuri mflobelia xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti, romelic Tavis saqmianobas axorcieles meore xelSemkvrel saxelmwifoSi, sadac warmoisoba procenti iq arsebuli mudmivi dawesebulebis meSveobiT da savale moTxovna, romlis safuzvelze xdeba procentis gadaxda, uSualod ukavSirdeba aseT mudmiv dawesebulebas, aseT SemTxvevaSi gamoiyeneba am SeTanxmebis me-7 muxlis debulebebi.

4. procenti xelSemkvrel saxelmwifoSi warmoqmnilad CaiTvleba, roca gadasaxadis gadamxdels warmoadgens am saxelmwifos rezidenti, amastan, Tu procentis gadamxdel pirs, miuxedavad imisa, aris Tu arais xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti, xelSemkvrel saxelmwifoSi gaaCnia mudmivi dawesebuleba, romelTan dakavSirebiT warmoSobil davalianebase xdeba procentis gadaxda da aseTi procenti warmoisva am mudmivi dawesebulebis meSveobiT, maSin aseTi procenti CaiTvleba warmoqmnilad im saxelmwifoSi, romelSic mdebareobs mudmivi dawesebuleba.

5. Tu procentis gadamxdelsa da beneficialur mflobels Soris an orive maTgansa da romelime mesame pirs Soris gansakutrebul urTierTobaTa arsebobis gamo, savale moTxovnaze gadaxdili procentis Tanxa, romlis safuzvelzec xdeba misi gadaxda, aWarbebs Tanxas, rac SeTanxmebuli iqneboda gadamxdelsa da beneficialur mflobels Soris aseTi urTierTobebis ararsebobisas, maSin am muxlis debulebebi gamoiyeneba mxolod ukanasknelad xsenebuli Tanxis mimarT, aseT SemTxvevaSi, gadasaxdელი Tanxis nameti nawili kvlavac eqvemdebareba dabegvras TiToeuli xelSemkvreli saxelmwifos kanონმდებლის შესამისად, ამ SeTanxmebis სხვა debulebebis გაTვალისვინებიT.

მული 12

როალიტი

1. erT xelSemkvrel saxelmwifoSi warmoqmnili da meore xelSemkvreli saxelmwifos rezidentის beneficialur mflobelobaSi arsebulი roალიტი იბეგება mxolod ამ meore saxelmwifoSi.

2. ამ მულიSi გამოყენების, ტერმინი -როალიტი- ნიშნავს gadaxdis ნებისმიერ სხეს, რომელიც ანაზრაუების სახით მიიღება literaturის, ხელოვნების ან მეცნიერების ნებისმიერი ნაწარმების, მაT Soris კინოგრაფიული ფილმების, ნებისმიერი პატენტის, სასაოლო ნიშნის, პროექტის ან მოდელის, გეგმის, საიდუმლო ფორმულის ან პროცესის, ასევე სამრეწველო, კომერციული ან სამეცნიერო გამოცდილების შემცველი

informaciiT sargeblobisaTvis an sargeblobis uflebis miRebisaTvis.

3. am muxlis pirveli punktis debulebebi ar gamoiyeneba, Tu roialtis beneficaluri mflobelia xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti, romelic Tavis saqmianobas axorcielebs meore xelSemkvrel saxelmwifoSi, sadac warmoiqmneba roialti iq arsebuli mudmivi dawesebulebis meSveobiT da ufleba an qoneba, ris safuzvelzec xdeba roialtis gadaxda. uSualod aris dakavSirebuli am mudmiv dawesebulebasTan. aseT SemTxvevaSi gamoiyeneba am SeTanxmebis me-7 muxlis debulebebi.

4. Tu gadamxdelsa da beneficalur mflobels Soris an orive maTgansa da romelime mesame pirs Soris gansakutrebuli urTierTobebis gamo, roialtis Tanxa, romelic dakavSirebulia sargeblobasTan, uflebasTan an informaciasTan, romelTa safuzvelze xdeba misi gadaxda, aWarbebs Tanxas, rac SeTanxmebuli iqneboda gadamxdelsa da beneficalur mflobels Soris aseTi urTierTobebis ararsebobisas, maSin am muxlis debulebebi gamoiyeneba mxolod ukanasknelad xsenebuli Tanxis mimarT. aseT SemTxvevaSi, gadasaxdele Tanxis nameti nawili kvlavac eqvemdebareba dabegvras TiToeuli xelSemkvreli saxelmwifos kanonmdeblobis Sesabamisad, am SeTanxmebis sxva debulebebis gaTvaliswinebiT.

muxli 13

Semosavlebi kapitalis matebidan

1. Semosavlebi, romlebsac iRebs xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti meore xelSemkvrel saxelmwifoSi mdebare uzravi qonebis gasxvisebidan, rogorc es gansazRvrulia am SeTanxmebis me-6 muxliSi, SeiZleba daibegros am meore saxelmwifoSi.

2. Semosavlebi im moZravi qonebis gasxvisebidan, romelic warmoadgens erTi xelSemkvreli saxelmwifos sawarmos meore xelSemkvrel saxelmwifoSi arsebuli mudmivi dawesebulebis komerciuli qonebis nawils, am mudmivi dawesebulebis (calke an mTel sawarmosTan erTad) gasxvisebiT miRebuli Semosavlebis CaTvlit, SeiZleba daibegros am meore saxelmwifoSi.

3. Semosavlebi, romelic miiReba saerTaSoriso gadazidvebSi eqsploatirebuli sazRvao gemebisa da sahaero xomaldebis an maT eqsploaciasTan dakavSirebuli moZravi qonebis gasxvisebidan, ibegreba mxolod im xelSemkvrel saxelmwifoSi, sadac mdebareobs sawarmos faqtiuri martvis adgili.

4. Semosavlebi nebismieri qonebis gasxvisebidan, am muxlis pirveli, me-2 da me-3 punktis aRniSnuli qonebis garda, ibegreba mxolod im xelSemkvrel saxelmwifoSi, romlis rezidentsac warmoadgens qonebis gamsxviseli piri.

5. am muxlis me-4 punktis debulebma gavlena ar unda iqonion xelSemkvreli saxelmwifos uflebaze, misi kanondeblobis Sesabamisad, dabegros im piris mier sawarmos aqciebis gasxvisebidan miRebuli Semosavali. romelic aris xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti da iyo pirvelad xsenebuli xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti xuTi wlis ganmavlobaSi, romelic uSualod uswrebda win qonebis gasxvisebas.

მუხლი 14

დასაწყებidan მიRebuli Semosavali

1. am SeTanxmebis me-15, me-17, me-18 da me-19 მუხლების debulebaTa gaTvaliswinebiT, xelSemkvreli saxelmwifos rezidentის მier daqiravebulი Sromის Sedegad მიRebulი xelfასი, gasamjelo an sxva msgავსი anazRaureba ibegreba mxolod am saxelmwifoSi, Tu dasaqmeba ar ganxorცილებულა meore xelSemkvrel saxelmwifoSi. Tu dasaqmeba xorცილებულა amგვარი saxiT, მაSin aseTi anazRaureba SeiZლება დაიბეგროს am meore saxelmwifoSi.

2. am muxlis pirveli punktis debulebaTa miuxedavad, xelSemkvreli saxelmwifos rezidentის მier meore xelSemkvrel saxelmwifoSi ganxorცილებული დაqiravebulი Sromის Sedegad მიRebulი anazRaureba ibegreba mxolod პირველად xsenebulი saxelmwifoSi, Tu:

a) anazRaureბის მიReბი იყოფება meore saxelmwifoSi პერიდიT an პერიდებიT, რომელTa საერთო xანგრZლივობა არ აღემატება 183 დRes ნებისმირი Tომეტვიანი პერიდის განმავლობაSi, რომელიც იწყება an მTავრდება მოცემულ ფისკალურ წელს, და

b) anazRaureბა გაიცემა დაqირავებლის მier an მისი სახელიT, რომელიც არ warmoadgens meore saxelmwifos rezidents, და

c) anazRaureბა არ არის warmოყმნილი მუდმივ დაწესებულებაSi, რომელიც დაqირავებელს გააჩნია meore saxelmwifoSi.

3. am muxlis wina debuleბების miuxedavad, anazRaureბა, რომელსაც იReბს xelSemkvreli saxelmwifos rezidenti საერთაშორისო

gadazidvebSi eqsploatirebuli sazRvao gemebze an sahaero xomaldebeze ganxorcielebuli dasaqmebisatvis, SeiZleba daibegros im xelSemkvrel saxelmwifoSi, romelSic mdebareobs sawarmos faqtiuri martvis adgili.

მუხლი 15

დირექტორთა honorarebi

დირექტორთა honorarebi და სხვა msgავი ანაზრაureba, რომლებსაც იRebs xelSemkvreli saxelmwifოს rezidenti, როგორც მეორე xelSemkvreli saxelmwifოს rezidenti კომპანიის დირექტორთა საბვოს ვევრი, SeiZleba დაიბეგროს ამ მეორე saxelmwifoSi.

მუხლი 16

xelovnebis muSakebi და sportsmenebi

1. ამ Setanxmebis me-7 და me-14 მუხლების debulebebis მიუხედავად, Semosavali, რომელსაც იRebs xelSemkvreli saxelmwifოს rezidenti, როგორც xelovnebis muSaki, kerZod, როგორც Teატრის, კინოს, რადიოს ან ტელევიზიის msaxიობი ან მუსიკოსი ან როგორც sportsმენი, მის მიერ მეორე xelSemkvrel saxelmwifoSi განxorციელებული პირადი საკმანობიდან, SeiZleba დაიბეგროს ამ მეორე saxelmwifoSi.

2. იმ SemTxvevasi, როდესაც Semosavali პირადი საკმანობიდან, რომელსაც აxorციელებს xelovnebis muSaki ან sportsმენი, erიცეხება არა TvIT xelovnebis muSaks ან sportsმენის, არამედ სხვა პირს, მაშინ ეს Semosavali, ამ Setanxmebis me-7 და me-14 მუხლების debulebebis მიუხედავად, SeiZleba დაიბეგროს იმ xelSemkvrel saxelmwifoSi, რომელსაც xorციელდება xelovnebis muSakis ან sportsმენის საკმანობა.

3. ამ მუხლის პირველი და მე-2 პუნქტების debuleბები არ გამოიყენება xelSemkvrel saxelmwifoSi xelovnebis muSakebis ან sportsმენების მერ მირებული Semosavლის მიმართ, თუ მათი ვიზიტი ამ saxelmwifoSi მTლიანად ან ზირიტად განxorციელდა მეორე xelSemkvreli saxelmwifოს, მისი პოლიტიკური კვედანაყოფების ან ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანოების საზოგადოებრივი ფონდების, ან იმ ორგანიზაციების მხარდავერით, რომლებიც არიარებულენი არიან, როგორც არამომგებიანი ორგანიზაციები ან თუ ანგვარი საკმანობა xorციელდება xelSemkvrel saxelmwifoებს სორის კულტურული TanamSრომლობის სფეროSi გაformებული Setanxmebis საფუძველზე.

aseT SemTxvevaSi, Semosavali ibegreba mxolod im saxelmwifoSi, romelis rezident.sac warmoadgens es piri.

muxli 17

pensiebi

am SeTanxmebis me-18 muxlis me-2 punktis debulebaTa Sesabamisad, warsul daqiravebul SromasTan dakavSirebiT xelSemkvreli saxelmwifos rezidentisaTvis gadaxdili pensiebi da sxva msgavsi anazRaureba ibegreba mxolod am saxelmwifoSi.

muxli 18

saxelmwifo samsaxuri

1. a) xelfasi, gasamrjelo da sxva msgavsi anazRaureba, pensis garda, romelsac xelSemkvreli saxelmwifo, misi politikuri qvedanayofi, xelisuflebis adgilobrivi organo an saxelmwifo dawesebuleba uxdis fizikuri pirs am saxelmwifos, misi politikuri qvedanayofis, xelisuflebis adgilobrivi organos an dawesebulebis mimarT gaweuli samsaxurisaTvis, ibegreba mxolod am saxelmwifoSi;

b) amasTan, amgvari xelfasi, gasamrjelo da sxva msgavsi anazRaureba ibegreba mxolod meore xelSemkvrel saxelmwifoSi, Tu samsaxuri gaweul iqna am saxelmwifoSi da fizikuri piri, romelic warmoadgens am saxelmwifos rezidents:

(i) aris am saxelmwifos moqalage; an

(ii) ar gaxda am saxelmwifos rezidenti mxolod samsaxuris gawevis mizniT.

2. a) nebismieri pensia, romlis gadaxda xdeba fizikuri pirisaTvis xelSemkvreli saxelmwifos, misi politikuri qvedanayofis, xelisuflebis adgilobrivi organos an dawesebulebis mier an maT mier Seqmili fondebidan, am saxelmwifos, misi politikuri qvedanayofis, xelisuflebis adgilobrivi organos an dawesebulebisaTvis gaweuli samsaxurisaTvis, ibegreba mxolod am saxelmwifoSi;

b) amasTan, aseTi pensia ibegreba mxolod meore xeISemkvrel saxelmwifoSi, Tu fizikuri piri warmoadgens am saxelmwifos rezidentsa da moqalaqes.

3. am SeTanxmebis me-14, me-15, me-16 da me-17 muxlebis debulebebi gamoiyeneba xelfasis, gasamrjelos, sxva msgavsi anazRaurebisa da pensiebis mimarT, xeISemkvreli saxelmwifos, misi politikuri qvedanayofis, xelisuflebis adgilobrivi organos an dawesebulebis mier gawewli komerciuli saqmianobis farglebSi ganxorcielebul momsaxurebasTan dakavSirebiT.

muxli 19

studentebi

1. anazRaureba, miRebuli studentis an stajioris mier, romelic aris an xeISemkvrel saxelmwifoSi uSualod Casvlamde iyo meore xeISemkvreli saxelmwifos rezidenti da romelic pirvelad xsenebul saxelmwifoSi imyofeba mxolod ganaTlebis miRebis an kvalifikaciis amaRlebis mizniT, Tu igi gankuTvnilia misi cxovrebis, ganaTlebis miRebis an kvalifikaciis asamaRleblad, ar ibegreba am saxelmwifoSi, Tu dafinansebis wyaro mdebareobs am saxelmwifos farglebs gareT.

2. studentis an stajioris, romelic aris an xeISemkvrel saxelmwifoSi uSualod Casvlamde iyo meore xeISemkvreli saxelmwifos rezidenti, dasaqmebidan miRebuli anazRaureba, romelsac igi iRebs pirvelad xsenebul saxelmwifoSi periodSi an periodebSi, romelTa saerTo xangrZlivoba mocemuli safinanso wlis ganmavlobaSi ar aRemateba 183 dRes, ar ibegreba pirvelad xsenebul saxelmwifoSi, Tu amgvari dasaqmeba pirdapir ukavSirdeba mis swavlas an praqtikis gavlas am meore saxelmwifoSi.

muxli 20

profesor-maswavleblebi da mecnier-muSakebi

1. profesori, maswavlebeli an mecnier-muSaki, romelic imyofeba xeISemkvrel saxelmwifoSi or wlamde periodis ganmavlobaSi, am saxelmwifos universitetSi, kolejSi, skolaSi an sxva saswavlo an kvleviT dawesebulebaSi pedagogiuri an samecniero-kvleviT muSaobis mizniT da romelic uSualod am vizitamde iyo meore xeISemkvreli saxelmwifos rezidenti, pedagogiuri an kvleviT samuSaodan miRebul nebismier anazRaurebaze ibegreba am meore saxelmwifoSi. amasTan, am muxlis debulebebi vrceIdeba mxolod

ori wlis periodis manZilze, mas Semdeg rac fizikuri piri pirvelad ewveva xe lSemkvrel saxelmwifos aRniSnuli mizniT.

2. am muxlis pirveli punqtis debulebebi gamoiyeneba kvleviTi samuSaoebidan miRebul Semosavalze, mxolod im SemTxvevaSi, Tu aseTi samuSaoebi tardeba sazogadoebrivi interesebidan gamomdinare da ara upiratesad piris an pirebis piradi sargeblobis mizniT.

muxli 21

sxva Semosavlebi

1. xe lSemkvreli saxelmwifos rezidentis Semosavlis saxeebi, romlebic ar aris ganxiluli am SeTanxmebis wina muxlebSi, maTi warmoSobis adgilis miuxedavad, ibegreba mxolod am saxelmwifoSi.

2. am muxlis pirveli punqtis debulebebi ar gamoiyeneba Semosavlebis mimarT, romlebic gansxvavdeba am SeTanxmebis me-6 muxlis me-2 punqtiT gansazRvruli uZravi qonebidan miRebuli Semosavlisagan, Tu aseTi Semosavlis mimRebi warmoadgens erti xe lSemkvreli saxelmwifos rezidents da Tavis saqmianobs axorcilebs meore xe lSemkvrel saxelmwifoSi iq ganTavsebuli mudmivi dawesebulebis meSveobiT da ufleba an qoneba, romlebTan dakavSirebiT xdeba Semosavlis gadaxda, uSualod aris ukavSirdeba aseT mudmiv dawesebulebas. aseT SemTxvevaSi, gamoiyeneba am SeTanxmebis me-7 muxlis debulebebi.

muxli 22

kapitali

1. kapitali, warmodgenili am SeTanxmebis me-6 muxliT gansazRvruli uZravi qonebiT, romelsac flobs xe lSemkvreli saxelmwifos rezidenti da romelic mdebareobs meore xe lSemkvrel saxelmwifoSi, SeiZleba daibegros am meore saxelmwifoSi.

2. kapitalი, warmodgenili moZravi qonebiT, romelic qmnis erti xe lSemkvreli saxelmwifos sawarmos meore xe lSemkvrel saxelmwifoSi arsebuli mudmivi dawesebulebis komerciuli qonebis nawils, SeiZleba daibegros am meore saxelmwifoSi.

3. kapitalი, romelic warmodgenilia saerTasorisო gadazidvebSi eqsploatirebuli sazRvao gemebiTა da sahaero xomaldebIT an maT eqsploataciasTan dakavSirebuli moZravi qonebiT, ibegreba mxolod

im xel Semkvrel saxelmwifoSi, sadac mdebareobs sawarmos faqtiuri martvis adgili.

4. xel Semkvreli saxelmwifos rezidentis kapitalis yvela sxva elementi ibegreba mxolod am saxelmwifoSi.

muxli 23

ormagi dabegvris gamoricxva

ormagi dabegvra gamoricxuli iqneba Semdegnairad:

1. avstriaSi:

a) rodesac avstriis rezidenti iRebs Semosavlis an flobs kapitalis, romelic am Setanxmebis debulebebis Sesabamisad, SeiZleba daibegros saqarTveloSi, maSin avstrias am punktis b) da c) qvepuntebis debulebebis Tanaxmad, SeuZlia amgvari Semosavali an kapitali gaTavisuflos gadasaxadisagan;

b) rodesac avstriis rezidenti iRebs Semosavlebis iseT saxeebs, romelic me-10 muxlis debulebebis Sesabamisad, SeiZleba daibegros saqarTveloSi, avstrias SeuZlia dauSvas am rezidentis Semosavalze gadasaxadidan gamoqvitva, romlis moculoba saqarTveloSi gadaxdili gadasaxadis toli iqneba. aseTi gamoqvitva, amastan, ar unda aRematebodes gadasaxadis im nawils, romelic gamoqvitvamde iyo daangariSebuli da miewereba saqarTveloSi miRebul Semosavlis saxeebs;

c) rodesac am Setanxmebis nebismieri debulebis Sesabamisad, avstriis rezidentis mier miRebuli Semosavali an mis mflobelobaSi arsebuli kapitali gaTavisuflebulia dabegvrisagan avstriaSi, miuxedavad amisa, avstrias SeuZlia am rezidentis darCenil Semosavalze an kapitalze gadasaxadis odenobis gaangariSebis dros gaiTvaliswinos am rezidentis gadasaxadisgan gaTavisuflebuli Semosavali an kapitali.

2. saqarTveloSi:

Tu saqarTvelos rezidenti iRebs Semosavals an flobs kapitalis, romelic am Setanxmebis debulebebis Sesabamisad SeiZleba daibegros avstriaSi, maSin saqarTvelo dauSvebs am rezidentis Semosavalze an kapitalze gadasaxadidan gamoqvitvas, romlis moculoba avstriaSi gadaxdili gadasaxadis toli iqneba. aseTi gamoqvitva, amastan, ar unda aRematebodes Semosavalze an kapitalze gadasaxadis im nawils,

romelic gamoqviTvande iyo daangariSebuli da miwvareba Semosavals an kapitalis, romelic Sesazloa daibegros avstriaSi.

muxli 24

diskriminaciis Tavidan acileba

1. xelSemkvreli saxelmwifos nacionaluri pirebi ar daeqvemdebarebian meore saxelmwifoSi gansxvavebul an ufro mzime pirobebiT dabegvras an nebismier masTan dakavSirebul moTxovnebs, romlebsac eqvemdebarebian an SeiZleba daeqvemdebaron am meore saxelmwifos nacionaluri pirebi imave garemoebesSi, kerZod, rezidenciis TvalsazrisiT. es debuleba, am SeTanxmebis pirveli muxlis debulebis miuxedavad, gamoiyeneba agreTve im pirebis mimarT, romlebic ar arian erTi an orive xelSemkvreli saxelmwifos rezidentebi.

2. moqalageobis armqone pirebi, romlebic warmoadgenen xelSemkvreli saxelmwifos rezidentebis, arc erT xelSemkvrel saxelmwifoSi ar unda daeqvemdebaron gansxvavebul an ufro mzime pirobebiT dabegvras an nebismier masTan dakavSirebul moTxovnebs, romlebsac eqvemdebarebian an SeiZleba daeqvemdebaron am saxelmwifoTa nacionaluri pirebi imave garemoebesSi, kerZod, rezidenciis TvalsazrisiT.

3. erTi xelSemkvreli saxelmwifos sawarmos meore xelSemkvrel saxelmwifoSi kuTvnil mudmivi dawesebulebis dabegvra ar unda ganxorcieldes naklebad xelsayrel pirobebsi, vidre im sawarmoTa dabegvra, romlebic analogiur saqmianobas axorcieleben am meore saxelmwifoSi. es debuleba ar unda iqnes gagebuli ise, TiTqos is xelSemkvrel saxelmwifos avaldebuledes meore xelSemkvreli saxelmwifos rezidentebis romelime gadasaxadisgan gaTavisuflebas, maTvis raime sagadasaxado SeRavatis miniWebas an gadasaxadis Semcirebas maTi samoqalaqo statusis an ojaxuri mdgomareobis safuzvelze, romlebsac is aniwebs sakuTar rezidentebis.

4. im SemTxvevis garda, rodesac gamoiyeneba am SeTanxmebis me-9 muxlis pirveli punktis, me-11 muxlis me-5 punktis an me-12 muxlis me-4 punktis debulebi, erTi xelSemkvreli saxelmwifos mier meore xelSemkvreli saxelmwifos rezidentisaTvis gadaxdili procenti, roalti an sxva gadasaxdelebi, am sawarmos dasabegri mogebis gansazRvris mizniT eqvemdebareba igive pirobit gamoqviTvas, rogorc es moxdeboda pirvelad xsenebuli saxelmwifos rezidentTan mimarTebsi. analogiurad, erTi xelSemkvreli saxelmwifos sawarmos nebismieri davalianeba meore xelSemkvreli

saxelmwifos rezidentis mimaT, am sawarmos dasabegri kapitalis gansazRvris mizniT, eqvemdebareba igive pirobebiT gamoqviTvas, rogorc es moxdeboda pirvelad xsenebuli saxelmwifos rezidentis SemTxvevaSi.

5. xelSemkvreli saxelmwifos sawarmoebi, romelTa kapitali mTlianad an nawilobriv ekuTvnis, an pirdapir an arapirdapir kontroldeba meore xelSemkvreli saxelmwifos erTi an ramdenime rezidentis mier, pirvelad xsenebul saxelmwifoSi ar unda daeqvemdebaron gansxvavebul an ufro mZime pirobebiT dabegvras an masTan dakavSirebul nebismier moTxovnebs, romlebsac eqvemdebarebian an SeiZleba daeqvemdebaron pirvelad xsenebuli saxelmwifos sxva msgavsi sawarmoebi.

6. am muxlis debulebebi gamoiyeneba im gadasaxadebis mimaT, romlebic warmoadgenen am SeTanxmebis sagans.

muxli 25

urTierTSeTanxmebis procedura

1. Tu piri Tvlis, rom erTi an orive xelSemkvreli saxelmwifos moqmedeba iwvevs an gamoiwvevs mis dabegvras am SeTanxmebis debulebebis sawinaaRmdegod, mas SeuZlia, misi uflebebis dacvis am saxelmwifoTa Sidasaxelmwifoebriვი kanonmdeblobebiT gaTvaliswinebuli zomebisgan damoukideblad, Tavisi saqme gansaxilvelad waradginos im xelSemkvreli saxelmwifos kompetentur organoSi, romlis rezidentsac igi warmoadgens; an, Tu misi SemTxveva eqvemdebareba am SeTanxmebis 24-e muxlis pirveli punktis moqmedebas, im saxelmwifoSi, romlis nacionalur pirsac igi warmoadgens, gancxadeba wardgenil unda iqnas am SeTanxmebis debulebaTa Seusabamod dabegvris ganomwvevi moqmedebis Sesaxeb pirveli Setyobinebidan sami wlis ganmavlobaSi.

2. Tu kompetenturi organo gancxadebas dasabuTeblad CaTvliis da ar SeuZlia sakiTxis damakmayofileblad gadawyveta damoukideblad, unda Seecados meore xelSemkvreli saxelmwifos kompetentur organosTan SeTanxmebiT gadawyvitos sakiTxi am SeTanxmebis debulebebtan Seusabamo dabegvris Tavidan acilebis mizniT, nebismieri miRweuli SeTanxmeba eqvemdebareba aRsrulebas xelSemkvrel saxelmwifoTa Sidasaxelmwifoebriვი kanonmdeblobebiT gaTvaliswinebuli droiTi SezRudvebis miuxedavad.

3. xelSemkvrel saxelmwifoTa kompetenturi organoebi urTierTSeTanxmebis safuzvelze Seecdebian gadaWran nebismieri

sirtule an gaugebroba, romlebic warmoisoba am Setanxmebis garmartebis an gamoyenebis dros. ormagi dabegvris Tavidan acilebis miznit, maT SeuZliaT, agreTve, erTmanettan konsultaciebi awarmoon am SetanxmebiT gauTvaliswinebel SemTxveebSi.

4. xelSemkvrel saxelmwifoTa kompetentur organoebS, wina punktibus gagebaSi Setanxmebis mirwevis miznit, SeuZliaT erTmanettan pirdapiri kontakti igonion, maT Soris, maTi an maTi warmomadgenlebis monawileobiT Semdgari erToblivi komisiis saSualebiT.

muxli 26

informaciis gacvla

1. xelSemkvreli saxelmwifoebis kompetenturi organoebi cvlian im informacias, romelic gauTvaliswinebulia am Setanxmebis debulebebiT an xelSemkvreli saxelmwifoebis Sidasaxelmwifoebriვი kanonmdებლობით im gadasaxadebtan mimarTebaSi, romlebsac moicavs es Setanxmeba da romlebiT dabegvra ar ewinaaRmdegeba am Setanxmebas. informaciis gacvla ar aris SezRuduli am Setanxmebis pirveli muxliT. xelSemkvreli saxelmwifoebis mier miRebuli nebismeri informacia iTvleba konfidencialurad, iseve, rogorc am saxelmwifos Sidasaxelmwifoebriვი kanonmdებლობის ფარგლებში მიRebuli informacia da maTi gacnoba SeuZliaT mxolod im pirebs an uflebamosil organoebS (sasamarTloebisa da administraciuli organoebis CaTvliiT), romelta kompetencias warmoadgens im gadasaxadebis dakisreba an akrefa, izulebiTi wesit amOReba an sasamarTlo devna an im gadasaxadebtan dakavSirebuli saCivrebis ganxilva, romlebsac exeba pirveli winadadeba. es pirebi an organoebi am informacias gamoiyeneben mxolod dasaxelebuli miznebisatvis. maT SeuZliaT am informaciis gamoyeneba sasamarTლოს რია სქდომაზე an samarTlebrivi gadawyvetileebis მიRebis დროს. Tvit aseT SemTxveebSi ki, pirovnebasTan dakavSirebuli informaciis konfidencialuroba Sesazloa dairves mxolod imdenad, ramdenadac es aucilebelia sxva piris kanonieri interesebis an sazogadoebrivi interesebis dasacavad.

2. am muxlis pirveli punktis debulebebi arc erT SemTxvevaSi ar unda iqnes gagebuli ise, Titqos xelSemkvrel saxelmwifos ekisreba valdebuliba:

a) gaataros administraciuli Ronisziebi, romlebic ewinaaRmdegeba erTi an meore xeISemkvreli saxelmwifos kanondeblobas an administraciul praqtikas;

b) miawodos informacia, romlis mopoveba ar aris nebadartuli erTi an meore xeISemkvreli saxelmwifos kanondeblobiT an Cveulebrivi administraciuli praqtikiT;

c) gasces informacia, romelmac Sesazloa gaamJRavnos nebismieri savaWro, samewarneo, samrewvelo, komerciuli an profesiuli saidumloeba an savaWro procesi an iseTi informacia, romlis gamJRavnebac ewinaaRmdegeba sazogadoebriv interesebs an saerTasoris praqtikaSi miRebul principebs, kerZod, monacemTa dacvis sferoSi.

muxli 27

diplomatiuri warmomadgenlobebisa da sakonsulo dawesebulebis TanamSromlebi

es Setanxmeba gavlenas ver moaxdens diplomatiuri warmomadgenlobebisa da sakonsulo dawesebulebis TanamSromleTa sagadasaxado privilegiebze, romlebic dadgenilia saerTasoris samartlis sayoveltao normebs an specialuri Setanxmebis debulebis safuzvelze.

muxli 28

ZalaSi Sesvla

1. xeISemkvreli saxelmwifoebi diplomatiuri arxebis saSualebiT erTmaneTs acnobebs an Setanxmebis ZalaSi Sesavlelad saWiro maTi kanondeblobiT gatvaliswinebuli procedurebis dasrulebis Sesaxeb.

2. es Setanxmeba ZalaSi Sedis xeISemkvrel saxelmwifoTa mier Setanxmebis ZalaSi SesvliSavlis saWiro Sidasaxelmwifoebrivi procedurebis dasrulebis Sesaxeb ukanaskneli werilobiTi Setyobinebis miRebis dRidan mesame Tvis pirvel dRes. an Setanxmebis debulebi gadasaxadebis mimart gamoiyeneba nebismier sagadasaxado wels, romelic daiwyeba Setanxmebis ZalaSi SesvliSavlis wlis mondevno kalendaruli wlis pirveli ianvridan an mis Semdeg.

მული 29

მოკმეების სევეთა

ეს სეთანმება ჯალასია ვიდე ერთ-ერთი ხელსემკვრელი სახელმწიფო არ
სევეთს მის მოკმეებას. თითოეული ხელსემკვრელი სახელმწიფოს
სეუზლია სევეთის სეთანმება მისი ჯალასია სევეთის ძრიდან 5 წლის
გასვლის შემდეგ, კალენდარული წლის დასრულებამდე სულ მცირე ეგვი
ტივით ადრე მეორე ხელსემკვრელი სახელმწიფოსათვის სეთანმების
სევეთის თაობაზე დიპლომატიური არხებით ვერილობითი სეტიობინების
საშუალებით. ასეთ შემთხვევაში, სეთანმება ვევეთს მოკმეებას
გადასახადების მიმართ ნებისმიერ გადასახადო ველს, რომელიც დაიწყება
სეთანმების სევეთის თაობაზე სეტიობინების მიემის წლის მომდევნო
კალენდარული წლის პირველი იანვრიდან ან მის შემდეგ.

ris dasturadac, am SeTanxmebas xeli moaweres orive xe l Semkvreli
saxe l mwifos saTanado uflebamosi lebiT aRWurvilma pirebina.

Sedgenilia 2005 wlis 11 aprils q. venaSi, or pirad. TiToeuli
germanul, qarTul da inglisur enebze. yvela teqsti Tanabrad
auTenturia. germanul da qarTul teqstebS Soris gansxvavebis
SemTxvevaSi, upiratesoba eniWebi teqsts inglisur enaze.

avstriis respublikis saxeliT

saqarTvelos saxeliT

ursula plasniki

salome zurabiSvili

o q m i

Semosavlebsa da kapitalze ormagi dabegvris Tavidan acilebis Sesaxeb SeTanxmebis xelmoweris dros, romelic daido avstriis respublikasa da saqarTvelos Soris, xelmomwerni SeTanxmehen, rom Semdegi debulebebi warmoadgenen SeTanxmebis ganuyofel nawils:

1. me-2 muxlis pirvel punktTan mimarTebaSi:
termini -politikuri qvedanayofebi- saqarTvelos SemTxvevaSi niSnavs teritoriul-administraciul qvedanayofeb.

2. me-3 muxlis pirveli punktis k) qvepunktTan mimarTebaSi:
termins -biznesi- saqarTvelos SemTxvevaSi aqvs igive mniSvneloba, rac ekonomikur saqmianobas.

3. me-3 muxlis pirvel punktTan mimarTebaSi:
termini -kapitali- niSnavs uzrav da moZrav qonebas. igi kerZod moicavs, magram ar Semoifargleba, naRd fuls, aqciebs an qonebrivi uflebebis damasturebel sxva dokumentebs, obligaciebs an sxva savale valdebulbebs. is agreTve moicavs patentebs, sasaqonlo niSnebs, saavtoro uflebebs an sxva msgavs uflebebsa da qonebas.

4. me-7 muxlTan mimarTebaSi:
termini -mogeba- moicavs amxanagobaSi monawile nebismieri partnioris mier miRebul mogebas.

5. me-13 muxlis me-5 punktTan mimarTebaSi:
xelSemkvereli saxelmwifos ufleba dabegros gadasaxadis gadamxdelis qoneba, romelic iyo misi rezidenti, izRudeba aqciebis Rirebulebis namatiT mxolod im periodSi, romelSic gadasaxadis gadamxdeli am saxelmwifos rezidents warmoadgenda.

6. me-16 muxlis me-3 punktTan mimarTebaSi:
me-3 punkti aseve gamoiyeneba im iuridiuli pirebis mimarT, romlebic warmoadgenen orkestrebs, Teatrebs da sabaletო dasebs, aseve kulturis amgvari dawesebulebebis TanamSromlebis mimarT, Tu aseTi iuridiuli pirebi warmoadgenen aramogebian organizaciebs da Tu es dadasturebulia rezidentis qveynis uflebamოსილი organოს მერ.

7. 21-e muxlTan mimarTebaSi:

a) xelSemkvereli saxelmwifos rezidentის მერ მეორე xelSemkverელ saxelmwifოსი მიRebuli Semოსავალი, რომელიც მას მიეკუთვნება სასარცელო მოTxovnis დაკმაყოფილების საფუZველზე, არ დაიბეგრება პირვლად xsenebuli saxelmwifოსი, Tu ასეTi

Semosavali gadasaxadisgan gaTavisuflebulia meore xel Semkvreli saxelmwifos kanonmdelobis Sesabamisad, am qvepungtis miznebisatvis, aseTi Semosavlebi agreTve moicavs anazRaurebebs kriminaluri qmedebebis, vaqcinaciis an sxva msgavsi mizezebis Sedegad miyenebuli zaralisatvis;

b) a) qvepungtiT gaTvaliswinebuli Semosavali mxedvelobaSi ar iqneba miRebuli gamoqviTvis progresuli meTodis gamoyenebis dros.

8. SeTanxmebis interpretacia:

SeTanxmebis debulebebs, romlebic Sedgenilia Semosavlebsa da kapitalze ormagi dabegvris Tavidan acilebis Sesaxeb OECD-ის კონვენციის modelis debulebaTa Sesabamisad, eqnebaT igive mniSvneloba, rac maT aqvT OECD-ის modelis komentarebSi. wina winadadebis Sinaarsi ar gavrceleba Semdegze:

a) romelime xel Semkvreli saxelmwifos mier OECD-ის modelis an misi komentarebis farglebSi gakeTebuli nebismieri daTqmis an SeniSvis mimarT;

b) am oqmiT dafiqsirebuli nebismieri sawinaaRmdego interpretaciis mimarT;

c) SeTanxmebis ZalaSi Sesvლის Semdeg uflebamosil organoebs Soris SeTanxmebული nebismieri sawinaaRmdego interpretaciis mimarT.

OECD-ის komentarebi, რომელიც Sesazloa drodadro gadaisinjos, 1969 wlis 23 maisis saerTasorisო xel Sekrulebebis Sesaxeb venis კონვენციის gagebiT warmoadgens interpretaciis saSualebas.

ris dasturadac, am oqms xeli moaweres orive xel Semkvreli saxelmwifos saTanado uflebamosilebiT arWurvilma pirebma.

Sedgenilia 2005 wlis 11 aprils q. venaSi, or pirad, TiToeuli germanul, qarTul da inglisur enebze, yvela teqsti Tanabrad autenturia. germanul da qarTul teqstebs Soris gansxvavebis SemTxvevaSi upiratesoba eniWeba teqstis inglisur enaze.

avstriis respublikis saxel iT

saqarTvelოს saxel iT

ursula plasniki

salome zurabiSvili

**ABKOMMEN
ZWISCHEN
DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND GEORGIEN
ZUR VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEuerung
AUF DEM GEBIETE DER STEUERN VOM EINKOMMEN
UND VOM VERMÖGEN**

Die Republik Österreich und Georgien, von dem Wunsche geleitet, die wirtschaftlichen, kulturellen und wissenschaftlichen Beziehungen durch den Abschluss eines Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zu fördern,

haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1

UNTER DAS ABKOMMEN FALLENDE PERSONEN

Dieses Abkommen gilt für Personen, die in einem Vertragsstaat oder in beiden Vertragsstaaten ansässig sind.

Artikel 2

UNTER DAS ABKOMMEN FALLENDE STEUERN

(1) Dieses Abkommen gilt, ohne Rücksicht auf die Art der Erhebung, für Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, die für Rechnung eines Vertragsstaats oder seiner Gebietskörperschaften erhoben werden.

(2) Als Steuern vom Einkommen und vom Vermögen gelten alle Steuern, die vom Gesamteinkommen, vom Gesamtvermögen oder von Teilen des Einkommens oder des Vermögens erhoben werden, einschließlich der Steuern vom Gewinn aus der Veräußerung beweglichen oder unbeweglichen Vermögens, der Lohnsummensteuern sowie der Steuern vom Vermögenszuwachs.

(3) Zu den bestehenden Steuern, für die das Abkommen gilt, gehören insbesondere

a) in Österreich:

1. die Einkommensteuer;
2. die Körperschaftsteuer;
3. die Grundsteuer;
4. die Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben; und
5. die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken;

(im Folgenden als "österreichische Steuer" bezeichnet);

b) in Georgien:

1. die Steuer vom Gewinn der Unternehmen;
2. die Steuer vom Vermögen der Unternehmen;
3. die Steuer vom Einkommen der natürlichen Personen; und
4. die Steuer vom Vermögen der natürlichen Personen;

(im Folgenden als "georgische Steuer" bezeichnet).

(4) Das Abkommen gilt auch für alle Steuern gleicher oder im Wesentlichen ähnlicher Art, die nach der Unterzeichnung des Abkommens neben den bestehenden Steuern oder an deren Stelle von beiden Vertragsstaaten erhoben werden. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten teilen einander die in ihren Steuergesetzen eingetretenen bedeutsamen Änderungen mit.

Artikel 3

ALLGEMEINE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

- (1) Im Sinne dieses Abkommens, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert,
- a) bedeutet der Ausdruck "Österreich" die Republik Österreich;
 - b) bedeutet der Ausdruck "Georgien" das von der internationalen Gemeinschaft anerkannte Gebiet innerhalb der Staatsgrenzen Georgiens, einschließlich der Landfläche, der Binnengewässer und Hoheitsgewässer und des darüber befindlichen Luftraums, hinsichtlich dessen Georgien seine Hoheitsgewalt ausübt, sowie das ausschließliche Wirtschaftsgebiet und den Festlandsockel, der an seine Hoheitsgewässer angrenzt, hinsichtlich derer Georgien seine Hoheitsrechte in Übereinstimmung mit dem Völkerrecht ausüben darf;
 - c) bedeuten die Ausdrücke "ein Vertragsstaat" und "der andere Vertragsstaat", je nach dem Zusammenhang, Österreich oder Georgien;
 - d) umfasst der Ausdruck "Person" natürliche Personen, Gesellschaften und alle anderen Personenvereinigungen;
 - e) bedeutet der Ausdruck "Gesellschaft" juristische Personen oder Rechtsträger, die für die Besteuerung wie juristische Personen behandelt werden;
 - f) bezieht sich der Ausdruck "Unternehmen" auf die Ausübung einer Geschäftstätigkeit;
 - g) bedeuten die Ausdrücke "Unternehmen eines Vertragsstaats" und "Unternehmen des anderen Vertragsstaats", je nachdem, ein Unternehmen, das von einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person betrieben wird, oder ein Unternehmen, das von einer im anderen Vertragsstaat ansässigen Person betrieben wird;
 - h) bedeutet der Ausdruck "internationaler Verkehr" jede Beförderung mit einem Seeschiff oder Luftfahrzeug, das von einem Unternehmen mit tatsächlicher Geschäftsleitung in einem Vertragsstaat betrieben wird, es sei denn, das Seeschiff oder Luftfahrzeug wird ausschließlich zwischen Orten im anderen Vertragsstaat betrieben;
 - i) bedeutet der Ausdruck "zuständige Behörde"
 - i) in Österreich: den Bundesminister für Finanzen oder dessen bevollmächtigten Vertreter;
 - ii) in Georgien: das Finanzministerium oder dessen bevollmächtigten Vertreter;
 - j) bedeutet der Ausdruck "Staatsangehöriger"
 - i) jede natürliche Person, die die Staatsangehörigkeit oder Staatsbürgerschaft eines Vertragsstaats besitzt; und
 - ii) jede juristische Person, Personengesellschaft und andere Personenvereinigung, die nach dem in diesem Vertragsstaat geltenden Recht errichtet worden ist;
 - k) schließt der Ausdruck "Geschäftstätigkeit" auch die Ausübung einer freiberuflichen oder sonstigen selbständigen Tätigkeit ein.
- (2) Bei der Anwendung des Abkommens durch einen Vertragsstaat hat, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert, jeder im Abkommen nicht definierte Ausdruck die Bedeutung, die ihm im Anwendungszeitraum nach dem Recht dieses Staates über die

Steuern zukommt, für die das Abkommen gilt, wobei die Bedeutung nach dem in diesem Staat anzuwendenden Steuerrecht den Vorrang vor einer Bedeutung hat, die der Ausdruck nach anderem Recht dieses Staates hat.

Artikel 4

ANSÄSSIGE PERSON

(1) Im Sinne dieses Abkommens bedeutet der Ausdruck "eine in einem Vertragsstaat ansässige Person" eine Person, die nach dem Recht dieses Staates dort auf Grund ihres Wohnsitzes, ihres ständigen Aufenthalts, des Ortes ihrer Geschäftsleitung oder eines anderen ähnlichen Merkmals steuerpflichtig ist, und umfasst auch diesen Staat und seine Gebietskörperschaften. Der Ausdruck umfasst jedoch nicht eine Person, die in diesem Staat nur mit Einkünften aus Quellen in diesem Staat oder mit in diesem Staat gelegenerem Vermögen steuerpflichtig ist.

(2) Ist nach Absatz 1 dieses Artikels eine natürliche Person in beiden Vertragsstaaten ansässig, so gilt Folgendes:

- a) Die Person gilt als nur in dem Staat ansässig, in dem sie über eine ständige Wohnstätte verfügt; verfügt sie in beiden Staaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sie als nur in dem Staat ansässig, zu dem sie die engeren persönlichen und wirtschaftlichen Beziehungen hat (Mittelpunkt der Lebensinteressen);
- b) kann nicht bestimmt werden, in welchem Staat die Person den Mittelpunkt ihrer Lebensinteressen hat, oder verfügt sie in keinem der Staaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sie als nur in dem Staat ansässig, in dem sie ihren gewöhnlichen Aufenthalt hat;
- c) hat die Person ihren gewöhnlichen Aufenthalt in beiden Staaten oder in keinem der Staaten, so gilt sie als nur in dem Staat ansässig, dessen Staatsangehöriger sie ist;
- d) ist die Person Staatsangehöriger beider Staaten oder keines der Staaten, so regeln die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten die Frage in gegenseitigem Einvernehmen.

(3) Ist nach Absatz 1 dieses Artikels eine andere als eine natürliche Person in beiden Vertragsstaaten ansässig, so gilt sie als nur in dem Staat ansässig, in dem sich der Ort ihrer tatsächlichen Geschäftsleitung befindet.

Artikel 5

BETRIEBSTÄTTE

(1) Im Sinne dieses Abkommens bedeutet der Ausdruck "Betriebsstätte" eine feste Geschäftseinrichtung, durch die die Geschäftstätigkeit eines Unternehmens ganz oder teilweise ausgeübt wird.

(2) Der Ausdruck "Betriebsstätte" umfasst insbesondere:

- a) einen Ort der Leitung,

- b) eine Zweigniederlassung,
 - c) eine Geschäftsstelle,
 - d) eine Fabrikationsstätte,
 - e) eine Werkstätte und
 - f) ein Bergwerk, ein Öl- oder Gasvorkommen, einen Steinbruch oder eine andere Stätte der Ausbeutung von Bodenschätzen.
- (3) Eine Bauausführung oder Montage ist nur dann eine Betriebsstätte, wenn ihre Dauer sechs Monate überschreitet.
- (4) Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen dieses Artikels gelten nicht als Betriebsstätten:
- a) Einrichtungen, die ausschließlich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung von Gütern oder Waren des Unternehmens benutzt werden;
 - b) Bestände von Gütern oder Waren des Unternehmens, die ausschließlich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung unterhalten werden;
 - c) Bestände von Gütern oder Waren des Unternehmens, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten werden, durch ein anderes Unternehmen bearbeitet oder verarbeitet zu werden;
 - d) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, für das Unternehmen Güter oder Waren einzukaufen oder Informationen zu beschaffen;
 - e) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, für das Unternehmen andere Tätigkeiten auszuüben, die vorbereitender Art sind oder eine Hilfstätigkeit darstellen;
 - f) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, mehrere der unter lit. a bis e dieses Absatzes genannten Tätigkeiten auszuüben, vorausgesetzt, dass die sich daraus ergebende Gesamttätigkeit der festen Geschäftseinrichtung vorbereitender Art ist oder eine Hilfstätigkeit darstellt.
- (5) Ist eine Person - mit Ausnahme eines unabhängigen Vertreters im Sinne des Absatzes 6 dieses Artikels - für ein Unternehmen tätig und besitzt sie in einem Vertragsstaat die Vollmacht, im Namen des Unternehmens Verträge abzuschließen, und übt sie die Vollmacht dort gewöhnlich aus, so wird das Unternehmen ungeachtet der Absätze 1 und 2 dieses Artikels so behandelt, als habe es in diesem Staat für alle von der Person für das Unternehmen ausgeübten Tätigkeiten eine Betriebsstätte, es sei denn, diese Tätigkeiten beschränken sich auf die in Absatz 4 dieses Artikels genannten Tätigkeiten, die, würden sie durch eine feste Geschäftseinrichtung ausgeübt, diese Einrichtung nach dem genannten Absatz nicht zu einer Betriebsstätte machen.
- (6) Ein Unternehmen wird nicht schon deshalb so behandelt, als habe es eine Betriebsstätte in einem Vertragsstaat, weil es dort seine Tätigkeit durch einen Makler, Kommissionär oder einen anderen unabhängigen Vertreter ausübt, sofern diese Personen im Rahmen ihrer ordentlichen Geschäftstätigkeit handeln.
- (7) Allein dadurch, dass eine in einem Vertragsstaat ansässige Gesellschaft eine Gesellschaft beherrscht oder von einer Gesellschaft beherrscht wird, die im anderen Vertragsstaat ansässig ist oder dort (entweder durch eine Betriebsstätte oder auf andere Weise) ihre Tätigkeit ausübt, wird keine der beiden Gesellschaften zur Betriebsstätte der anderen.

Artikel 6

EINKÜNFTE AUS UNBEWEGLICHEM VERMÖGEN

(1) Einkünfte, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus unbeweglichem Vermögen (einschließlich der Einkünfte aus land- und forstwirtschaftlichen Betrieben) bezieht, das im anderen Vertragsstaat liegt, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

(2) Der Ausdruck "unbewegliches Vermögen" hat die Bedeutung, die ihm nach dem Recht des Vertragsstaats zukommt, in dem das Vermögen liegt. Der Ausdruck umfasst in jedem Fall das Zubehör zum unbeweglichen Vermögen, das lebende und tote Inventar land- und forstwirtschaftlicher Betriebe, die Rechte, für die die Vorschriften des Privatrechts über Grundstücke gelten, Nutzungsrechte an unbeweglichem Vermögen sowie Rechte auf veränderliche oder feste Vergütungen für die Ausbeutung oder das Recht auf Ausbeutung von Mineralvorkommen, Quellen und anderen Bodenschätzen; Schiffe und Luftfahrzeuge gelten nicht als unbewegliches Vermögen.

(3) Absatz 1 dieses Artikels gilt für Einkünfte aus der unmittelbaren Nutzung, der Vermietung oder Verpachtung sowie jeder anderen Art der Nutzung unbeweglichen Vermögens.

(4) Die Absätze 1 und 3 dieses Artikels gelten auch für Einkünfte aus unbeweglichem Vermögen eines Unternehmens.

Artikel 7

UNTERNEHMENSGEWINNE

(1) Gewinne eines Unternehmens eines Vertragsstaats dürfen nur in diesem Staat besteuert werden, es sei denn, das Unternehmen übt seine Geschäftstätigkeit im anderen Vertragsstaat durch eine dort gelegene Betriebsstätte aus. Übt das Unternehmen seine Geschäftstätigkeit auf diese Weise aus, so dürfen die Gewinne des Unternehmens im anderen Staat besteuert werden, jedoch nur insoweit, als sie dieser Betriebsstätte zugerechnet werden können.

(2) Übt ein Unternehmen eines Vertragsstaats seine Geschäftstätigkeit im anderen Vertragsstaat durch eine dort gelegene Betriebsstätte aus, so werden vorbehaltlich des Absatzes 3 dieses Artikels in jedem Vertragsstaat dieser Betriebsstätte die Gewinne zugerechnet, die sie hätte erzielen können, wenn sie eine gleiche oder ähnliche Geschäftstätigkeit unter gleichen oder ähnlichen Bedingungen als selbständiges Unternehmen ausgeübt hätte und im Verkehr mit dem Unternehmen, dessen Betriebsstätte sie ist, völlig unabhängig gewesen wäre.

(3) Bei der Ermittlung der Gewinne einer Betriebsstätte werden die für diese Betriebsstätte entstandenen Aufwendungen, einschließlich der Geschäftsführungs- und allgemeinen Verwaltungskosten, zum Abzug zugelassen, gleichgültig, ob sie in dem Staat, in dem die Betriebsstätte liegt, oder anderswo entstanden sind.

(4) Soweit es in einem Vertragsstaat üblich ist, die einer Betriebsstätte zuzurechnenden Gewinne durch Aufteilung der Gesamtgewinne des Unternehmens auf seine einzelnen Teile

zu ermitteln, schließt Absatz 2 dieses Artikels nicht aus, dass dieser Vertragsstaat die zu steuernden Gewinne nach der üblichen Aufteilung ermittelt; die gewählte Gewinnaufteilung muss jedoch derart sein, dass das Ergebnis mit den Grundsätzen dieses Artikels übereinstimmt.

(5) Auf Grund des bloßen Einkaufs von Gütern oder Waren für das Unternehmen wird einer Betriebsstätte kein Gewinn zugerechnet.

(6) Bei der Anwendung der vorstehenden Absätze sind die der Betriebsstätte zuzurechnenden Gewinne jedes Jahr auf dieselbe Art zu ermitteln, es sei denn, dass ausreichende Gründe dafür bestehen, anders zu verfahren.

(7) Gehören zu den Gewinnen Einkünfte, die in anderen Artikeln dieses Abkommens behandelt werden, so werden die Bestimmungen jener Artikel durch die Bestimmungen dieses Artikels nicht berührt.

Artikel 8

SEESCHIFFFAHRT UND LUFTFAHRT

(1) Gewinne aus dem Betrieb von Seeschiffen oder Luftfahrzeugen im internationalen Verkehr dürfen nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(2) Befindet sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung eines Unternehmens der Seeschifffahrt an Bord eines Schiffes, so gilt er als in dem Vertragsstaat gelegen, in dem der Heimathafen des Schiffes liegt, oder, wenn kein Heimathafen vorhanden ist, in dem Vertragsstaat, in dem die Person ansässig ist, die das Schiff betreibt.

(3) Absatz 1 dieses Artikels gilt auch für Gewinne aus der Beteiligung an einem Pool, einer Betriebsgemeinschaft oder einer internationalen Betriebsstelle.

Artikel 9

VERBUNDENE UNTERNEHMEN

(1) Wenn

- a) ein Unternehmen eines Vertragsstaats unmittelbar oder mittelbar an der Geschäftsleitung, der Kontrolle oder dem Kapital eines Unternehmens des anderen Vertragsstaats beteiligt ist oder
- b) dieselben Personen unmittelbar oder mittelbar an der Geschäftsleitung, der Kontrolle oder dem Kapital eines Unternehmens eines Vertragsstaats und eines Unternehmens des anderen Vertragsstaats beteiligt sind

und in diesen Fällen die beiden Unternehmen in ihren kaufmännischen oder finanziellen Beziehungen an vereinbarte oder auferlegte Bedingungen gebunden sind, die von denen abweichen, die unabhängige Unternehmen miteinander vereinbaren würden, so dürfen die Gewinne, die eines der Unternehmen ohne diese Bedingungen erzielt hätte, wegen dieser

Bedingungen aber nicht erzielt hat, den Gewinnen dieses Unternehmens zugerechnet und entsprechend besteuert werden.

(2) Werden in einem Vertragsstaat den Gewinnen eines Unternehmens dieses Staates Gewinne zugerechnet - und entsprechend besteuert -, mit denen ein Unternehmen des anderen Vertragsstaats in diesem Staat besteuert worden ist, und handelt es sich bei den zugerechneten Gewinnen um solche, die das Unternehmen des erstgenannten Staates erzielt hätte, wenn die zwischen den beiden Unternehmen vereinbarten Bedingungen die gleichen gewesen wären, die unabhängige Unternehmen miteinander vereinbaren würden, so nimmt der andere Staat eine entsprechende Änderung der dort von diesen Gewinnen erhobenen Steuer vor. Bei dieser Änderung sind die übrigen Bestimmungen dieses Abkommens zu berücksichtigen; erforderlichenfalls werden die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten ineinander konsultieren.

Artikel 10

DIVIDENDEN

(1) Dividenden, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Gesellschaft an eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person zahlt, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

(2) Diese Dividenden dürfen jedoch auch in dem Vertragsstaat, in dem die die Dividenden zahlende Gesellschaft ansässig ist, besteuert werden; die Steuer darf aber nicht übersteigen:

- a) 0 vom Hundert des Bruttobetrags der Dividenden, wenn der Nutzungsberechtigte eine Gesellschaft ist, die unmittelbar oder mittelbar über mindestens 50 vom Hundert des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt und mehr als 2 Millionen Euro oder den Gegenwert in georgischer Währung in das Kapital der die Dividenden zahlenden Gesellschaft investiert hat;
- b) 5 vom Hundert des Bruttobetrags der Dividenden, wenn der Nutzungsberechtigte eine Gesellschaft ist, die unmittelbar oder mittelbar über mindestens 10 vom Hundert des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt und mehr als 100.000 Euro oder den Gegenwert in georgischer Währung in das Kapital der die Dividenden zahlenden Gesellschaft investiert hat;
- c) 10 vom Hundert des Bruttobetrags der Dividenden in allen anderen Fällen.

Dieser Absatz berührt nicht die Besteuerung der Gesellschaft in Bezug auf die Gewinne, aus denen die Dividenden gezahlt werden.

(3) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck "Dividenden" bedeutet Einkünfte aus Aktien, Genussaktien oder Genussscheinen, Kuxen, Gründeranteilen oder anderen Rechten - ausgenommen Forderungen - mit Gewinnbeteiligung sowie aus sonstigen Gesellschaftsanteilen stammende Einkünfte, die nach dem Recht des Staates, in dem die ausschüttende Gesellschaft ansässig ist, den Einkünften aus Aktien steuerlich gleichgestellt sind.

(4) Die Absätze 1 und 2 dieses Artikels sind nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragsstaat ansässige Nutzungsberechtigte im anderen Vertragsstaat, in dem die die Dividenden zahlende Gesellschaft ansässig ist, eine Geschäftstätigkeit durch eine dort gelegene Betriebsstätte ausübt und die Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebsstätte gehört. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(5) Bezieht eine in einem Vertragsstaat ansässige Gesellschaft Gewinne oder Einkünfte aus dem anderen Vertragsstaat, so darf dieser andere Staat weder die von der Gesellschaft gezahlten Dividenden besteuern, es sei denn, dass diese Dividenden an eine im anderen Staat ansässige Person gezahlt werden oder dass die Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich zu einer im anderen Staat gelegenen Betriebsstätte gehört, noch Gewinne der Gesellschaft einer Steuer für nichtausgeschüttete Gewinne unterwerfen, selbst wenn die gezahlten Dividenden oder die nichtausgeschütteten Gewinne ganz oder teilweise aus im anderen Staat erzielten Gewinnen oder Einkünften bestehen.

Artikel 11

ZINSEN

(1) Zinsen, die aus einem Vertragsstaat stammen und an eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person gezahlt werden, dürfen, wenn diese Person der Nutzungsberechtigte ist, nur im anderen Staat besteuert werden.

(2) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck "Zinsen" bedeutet Einkünfte aus Forderungen jeder Art, auch wenn die Forderungen durch Pfandrechte an Grundstücken gesichert oder mit einer Beteiligung am Gewinn des Schuldners ausgestattet sind, und insbesondere Einkünfte aus öffentlichen Anleihen und aus Obligationen einschließlich der damit verbundenen Aufgelder und der Gewinne aus Losanleihen. Zuschläge für verspätete Zahlung gelten nicht als Zinsen im Sinne dieses Artikels.

(3) Absatz 1 dieses Artikels sind nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragsstaat ansässige Nutzungsberechtigte im anderen Vertragsstaat, aus dem die Zinsen stammen, eine Geschäftstätigkeit durch eine dort gelegene Betriebsstätte ausübt und die Forderung, für die die Zinsen gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebsstätte gehört. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(4) Zinsen gelten dann als aus einem Vertragsstaat stammend, wenn der Schuldner eine in diesem Staat ansässige Person ist. Hat aber der Schuldner der Zinsen, ohne Rücksicht darauf, ob er in einem Vertragsstaat ansässig ist oder nicht, in einem Vertragsstaat eine Betriebsstätte und ist die Schuld, für die die Zinsen gezahlt werden, für Zwecke der Betriebsstätte eingegangen worden und trägt die Betriebsstätte die Zinsen, so gelten die Zinsen als aus dem Staat stammend, in dem die Betriebsstätte liegt.

(5) Bestehen zwischen dem Schuldner und dem Nutzungsberechtigten oder zwischen jedem von ihnen und einem Dritten besondere Beziehungen und übersteigen deshalb die Zinsen, gemessen an der zugrundeliegenden Forderung, den Betrag, den Schuldner und Nutzungsberechtigter ohne diese Beziehungen vereinbart hätten, so wird dieser Artikel nur auf den letzteren Betrag angewendet. In diesem Fall kann der übersteigende Betrag nach dem Recht eines jeden Vertragsstaats und unter Berücksichtigung der anderen Bestimmungen dieses Abkommens besteuert werden.

Artikel 12

LIZENZGEBÜHREN

(1) Lizenzgebühren, die aus einem Vertragsstaat stammen und deren Nutzungsberechtigter eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person ist, dürfen nur im anderen Staat besteuert werden.

(2) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck "Lizenzgebühren" bedeutet Vergütungen jeder Art, die für die Benutzung oder für das Recht auf Benutzung von Urheberrechten an literarischen, künstlerischen oder wissenschaftlichen Werken, einschließlich kinematographischer Filme, von Patenten, Marken, Mustern oder Modellen, Plänen, geheimen Formeln oder Verfahren oder für die Mitteilung gewerblicher, kaufmännischer oder wissenschaftlicher Erfahrungen gezahlt werden.

(3) Absatz 1 dieses Artikels ist nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragsstaat ansässige Nutzungsberechtigte im anderen Vertragsstaat, aus dem die Lizenzgebühren stammen, eine Geschäftstätigkeit durch eine dort gelegene Betriebsstätte ausübt und die Rechte oder Vermögenswerte, für die die Lizenzgebühren gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebsstätte gehören. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(4) Bestehen zwischen dem Schuldner und dem Nutzungsberechtigten oder zwischen jedem von ihnen und einem Dritten besondere Beziehungen und übersteigen deshalb die Lizenzgebühren, gemessen an der zugrundeliegenden Leistung, den Betrag, den Schuldner und Nutzungsberechtigter ohne diese Beziehungen vereinbart hätten, so wird dieser Artikel nur auf den letzteren Betrag angewendet. In diesem Fall kann der übersteigende Betrag nach dem Recht eines jeden Vertragsstaats und unter Berücksichtigung der anderen Bestimmungen dieses Abkommens besteuert werden.

Artikel 13

GEWINNE AUS DER VERÄUSSERUNG VON VERMÖGEN

(1) Gewinne, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus der Veräußerung unbeweglichen Vermögens im Sinne des Artikels 6 bezieht, das im anderen Vertragsstaat liegt, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

(2) Gewinne aus der Veräußerung beweglichen Vermögens, das Betriebsvermögen einer Betriebsstätte ist, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats im anderen Vertragsstaat hat, einschließlich derartiger Gewinne, die bei der Veräußerung einer solchen Betriebsstätte (allein oder mit dem übrigen Unternehmen) erzielt werden, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

(3) Gewinne aus der Veräußerung von Seeschiffen oder Luftfahrzeugen, die im internationalen Verkehr betrieben werden, und von beweglichem Vermögen, das dem Betrieb dieser Schiffe oder Luftfahrzeuge dient, dürfen nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(4) Gewinne aus der Veräußerung des in den Absätzen 1, 2 und 3 dieses Artikels nicht genannten Vermögens dürfen nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem der Veräußerer ansässig ist.

(5) Absatz 4 dieses Artikels berührt nicht das Recht eines Vertragsstaats, nach seinem Recht Gewinne aus der Veräußerung von Anteilen an einer Gesellschaft zu besteuern, die eine natürliche Person bezieht, die in einem Vertragsstaat ansässig ist und im erstgenannten Vertragsstaat zu irgendeinem Zeitpunkt während der fünf Jahre, die unmittelbar der Veräußerung des Vermögens vorangehen, ansässig war.

Artikel 14

EINKÜNFTE AUS UNSELBSTÄNDIGER ARBEIT

(1) Vorbehaltlich der Artikel 15, 17, 18 und 19 dürfen Gehälter, Löhne und ähnliche Vergütungen, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus unselbständiger Arbeit bezieht, nur in diesem Staat besteuert werden, es sei denn, die Arbeit wird im anderen Vertragsstaat ausgeübt. Wird die Arbeit dort ausgeübt, so dürfen die dafür bezogenen Vergütungen im anderen Staat besteuert werden.

(2) Ungeachtet des Absatzes 1 dieses Artikels dürfen Vergütungen, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person für eine im anderen Vertragsstaat ausgeübte unselbständige Arbeit bezieht, nur im erstgenannten Staat besteuert werden, wenn

- a) der Empfänger sich im anderen Staat insgesamt nicht länger als 183 Tage während des betreffenden Steuerjahres aufhält und
- b) die Vergütungen von einem Arbeitgeber oder für einen Arbeitgeber gezahlt werden, der nicht im anderen Staat ansässig ist, und
- c) die Vergütungen nicht von einer Betriebsstätte getragen werden, die der Arbeitgeber im anderen Staat hat.

(3) Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen dieses Artikels dürfen Vergütungen, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus unselbständiger Arbeit bezieht, die an Bord eines Seeschiffes oder Luftfahrzeuges, das im internationalen Verkehr betrieben wird, ausgeübt wird, in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

Artikel 15

AUFSICHTSRATS- UND VERWALTUNGSRATSVERGÜTUNGEN

Aufsichtsrats- oder Verwaltungsratsvergütungen und ähnliche Zahlungen, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person in ihrer Eigenschaft als Mitglied des Aufsichts- oder Verwaltungsrats einer Gesellschaft bezieht, die im anderen Vertragsstaat ansässig ist, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

Artikel 16

KÜNSTLER UND SPORTLER

(1) Ungeachtet der Artikel 7 und 14 dürfen Einkünfte, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person als Künstler, wie Bühnen-, Film-, Rundfunk- und Fernsehkünstler sowie Musiker, oder als Sportler aus ihrer im anderen Vertragsstaat persönlich ausgeübten Tätigkeit bezieht, im anderen Staat besteuert werden.

(2) Fließende Einkünfte aus einer von einem Künstler oder Sportler in dieser Eigenschaft persönlich ausgeübten Tätigkeit nicht dem Künstler oder Sportler selbst, sondern einer anderen Person zu, so dürfen diese Einkünfte ungeachtet der Artikel 7 und 14 in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem der Künstler oder Sportler seine Tätigkeit ausübt.

(3) Die Absätze 1 und 2 gelten nicht für Einkünfte aus der von Künstlern oder Sportlern in einem Vertragsstaat ausgeübten Tätigkeit, wenn der Aufenthalt in diesem Staat ganz oder überwiegend aus öffentlichen Mitteln des anderen Staates oder einer seiner Gebietskörperschaften oder von einer als gemeinnützig anerkannten Einrichtung unterstützt wird, oder wenn diese Tätigkeit auf Grund eines Kulturübereinkommens zwischen den Vertragsstaaten ausgeübt wird. In diesem Fall dürfen die Einkünfte nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem die Person ansässig ist.

Artikel 17

RUHEGEHÄLTER

Vorbehaltlich des Artikels 16 Absatz 2 dürfen Ruhegehälter und ähnliche Vergütungen, die einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person für frühere unselbständige Arbeit gezahlt werden, nur in diesem Staat besteuert werden.

Artikel 18

ÖFFENTLICHER DIENST

- (1)
 - a) Gehälter, Löhne und ähnliche Vergütungen, ausgenommen Ruhegehälter, die von einem Vertragsstaat, einer seiner Gebietskörperschaften oder Körperschaften des öffentlichen Rechts an eine natürliche Person für die diesem Staat, der Gebietskörperschaft oder der Körperschaft des öffentlichen Rechts geleisteten Dienste gezahlt werden, dürfen nur in diesem Staat besteuert werden;
 - b) Diese Gehälter, Löhne und ähnlichen Vergütungen dürfen jedoch nur im anderen Vertragsstaat besteuert werden, wenn die Dienste in diesem Staat geleistet werden und die natürliche Person in diesem Staat ansässig ist und
 - i) ein Staatsangehöriger dieses Staates ist oder
 - ii) nicht ausschließlich deshalb in diesem Staat ansässig geworden ist, um die Dienste zu leisten.
- (2)
 - a) Ruhegehälter, die von einem Vertragsstaat, einer seiner Gebietskörperschaften oder Körperschaften des öffentlichen Rechts oder aus einem von diesem Staat,

der Gebietskörperschaft oder der Körperschaft des öffentlichen Rechts errichteten Sondervermögen an eine natürliche Person für die diesem Staat, der Gebietskörperschaft oder der Körperschaft des öffentlichen Rechts geleisteten Dienste gezahlt werden, dürfen nur in diesem Staat besteuert werden;

- b) Diese Ruhegehälter dürfen jedoch nur im anderen Vertragsstaat besteuert werden, wenn die natürliche Person in diesem Staat ansässig ist und ein Staatsangehöriger dieses Staates ist.

(3) Auf Gehälter, Löhne und ähnliche Vergütungen und Ruhegehälter für Dienstleistungen, die im Zusammenhang mit einer Geschäftstätigkeit eines Vertragsstaats, einer seiner Gebietskörperschaften oder Körperschaften des öffentlichen Rechts erbracht werden, sind die Artikel 14, 15, 16 oder 17 anzuwenden.

Artikel 19

STUDENTEN

(1) Zahlungen, die ein Student, Praktikant oder Lehrling, der sich in einem Vertragsstaat ausschließlich zum Studium oder zur Ausbildung aufhält und der im anderen Vertragsstaat ansässig ist oder dort unmittelbar vor der Einreise in den erstgenannten Staat ansässig war, für seinen Unterhalt, sein Studium oder seine Ausbildung erhält, dürfen im erstgenannten Staat nicht besteuert werden, sofern diese Zahlungen aus Quellen außerhalb dieses Staates stammen.

(2) Vergütungen, die ein Student, Praktikant oder Lehrling, der in einem Vertragsstaat ansässig ist oder dort unmittelbar vor der Einreise in den anderen Staat ansässig war, für eine Beschäftigung erhält, die er im anderen Vertragsstaat insgesamt nicht länger als 183 Tage während des betreffenden Steuerjahres ausübt, dürfen im anderen Staat nicht besteuert werden, wenn die Beschäftigung in unmittelbarem Zusammenhang mit seinen im erstgenannten Staat ausgeübten Studien oder seiner dort ausgeübten Ausbildung steht.

Artikel 20

HOCHSCHULLEHRER, LEHRER UND WISSENSCHAFTLICHE FORSCHER

(1) Ein Hochschullehrer, Lehrer oder wissenschaftlicher Forscher, der einen der Vertragsstaaten nicht länger als zwei Jahre zu Unterrichts- oder Forschungszwecken an einer Universität, einem College, einer Schule oder einer ähnlichen Bildungs- oder Forschungseinrichtung in diesem Staat besucht und der unmittelbar vor diesem Besuch im anderen Vertragsstaat ansässig war, darf mit den Vergütungen aus dieser Lehrtätigkeit oder Forschung nur im anderen Staat besteuert werden. Dieser Absatz ist jedoch nur für einen zwei Jahre nicht übersteigenden Zeitraum anzuwenden, ab dem Zeitpunkt, zu dem die natürliche Person den erstgenannten Staat für diesen Zweck erstmals besucht.

(2) Dieser Artikel ist nur dann auf Einkünfte aus der Forschung anzuwenden, wenn die natürliche Person diese Forschung im öffentlichen Interesse und nicht in erster Linie zum Vorteil einer anderen Privatperson oder anderer Privatpersonen betreibt.

Artikel 21

ANDERE EINKÜNFTE

(1) Einkünfte einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person, die in den vorstehenden Artikeln nicht behandelt wurden, dürfen ohne Rücksicht auf ihre Herkunft nur in diesem Staat besteuert werden.

(2) Absatz 1 dieses Artikels ist auf andere Einkünfte als solche aus unbeweglichem Vermögen im Sinne des Artikels 6 Absatz 2 nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragsstaat ansässige Empfänger im anderen Vertragsstaat eine Geschäftstätigkeit durch eine dort gelegene Betriebsstätte ausübt und die Rechte oder Vermögenswerte, für die die Einkünfte gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebsstätte gehören. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

Artikel 22

VERMÖGEN

(1) Unbewegliches Vermögen im Sinne des Artikels 6, das einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person gehört und im anderen Vertragsstaat liegt, darf im anderen Staat besteuert werden.

(2) Bewegliches Vermögen, das Betriebsvermögen einer Betriebsstätte ist, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats im anderen Vertragsstaat hat, darf im anderen Staat besteuert werden.

(3) Seeschiffe und Luftfahrzeuge, die im internationalen Verkehr betrieben werden, sowie bewegliches Vermögen, das dem Betrieb dieser Schiffe oder Luftfahrzeuge dient, dürfen nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(4) Alle anderen Vermögensteile einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person dürfen nur in diesem Staat besteuert werden.

Artikel 23

VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEUERUNG

Die Doppelbesteuerung wird wie folgt vermieden:

(1) In Österreich:

- a) Bezieht eine in Österreich ansässige Person Einkünfte oder hat sie Vermögen und dürfen diese Einkünfte oder dieses Vermögen nach diesem Abkommen in Georgien besteuert werden, so nimmt Österreich vorbehaltlich der lit. b und c diese Einkünfte oder dieses Vermögen von der Besteuerung aus.
- b) Bezieht eine in Österreich ansässige Person Einkünfte, die nach Artikel 10 in Georgien besteuert werden dürfen, so rechnet Österreich auf die vom Einkommen

dieser Person zu erhebende Steuer den Betrag an, der der in Georgien gezahlten Steuer entspricht. Der anzurechnende Betrag darf jedoch den Teil der vor der Anrechnung ermittelten Steuer nicht übersteigen, der auf die aus Georgien bezogenen Einkünfte entfällt.

- c) Einkünfte oder Vermögen einer in Österreich ansässigen Person, die nach dem Abkommen von der Besteuerung in Österreich auszunehmen sind, dürfen gleichwohl in Österreich bei der Festsetzung der Steuer für das übrige Einkommen oder Vermögen der Person einbezogen werden.

(2) In Georgien:

Bezieht eine in Georgien ansässige Person Einkünfte oder hat sie Vermögen und dürfen diese Einkünfte oder dieses Vermögen nach diesem Abkommen in Österreich besteuert werden, so rechnet Georgien auf die vom Einkommen oder Vermögen dieser Person zu erhebende Steuer den Betrag an, der der in Österreich gezahlten Steuer entspricht.

Der anzurechnende Betrag darf jedoch in beiden Fällen den Teil der vor der Anrechnung ermittelten Steuer vom Einkommen oder vom Vermögen nicht übersteigen, der auf die Einkünfte, die in Österreich besteuert werden dürfen, oder auf das Vermögen, das in Österreich besteuert werden darf, entfällt.

Artikel 24

GLEICHBEHANDLUNG

(1) Staatsangehörige eines Vertragsstaats dürfen im anderen Vertragsstaat keiner Besteuerung oder damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender ist als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen Staatsangehörige des anderen Staates unter gleichen Verhältnissen, insbesondere hinsichtlich der Ansässigkeit, unterworfen sind oder unterworfen werden können. Diese Bestimmung gilt ungeachtet des Artikels 1 auch für Personen, die in keinem Vertragsstaat ansässig sind.

(2) Staatenlose, die in einem Vertragsstaat ansässig sind, dürfen in keinem Vertragsstaat einer Besteuerung oder damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender ist als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen Staatsangehörige des betreffenden Staates unter gleichen Verhältnissen, insbesondere hinsichtlich der Ansässigkeit, unterworfen sind oder unterworfen werden können.

(3) Die Besteuerung einer Betriebstätte, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats im anderen Vertragsstaat hat, darf im anderen Staat nicht ungünstiger sein als die Besteuerung von Unternehmen des anderen Staates, die die gleiche Tätigkeit ausüben. Diese Bestimmung ist nicht so auszulegen, als verpflichte sie einen Vertragsstaat, den im anderen Vertragsstaat ansässigen Personen Steuerfreibeträge, -vergünstigungen und -ermäßigungen auf Grund des Personenstandes oder der Familienlasten zu gewähren, die er seinen ansässigen Personen gewährt.

(4) Sofern nicht Artikel 9 Absatz 1, Artikel 11 Absatz 5 oder Artikel 12 Absatz 4 anzuwenden ist, sind Zinsen, Lizenzgebühren und andere Entgelte, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats an eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person zahlt, bei der Ermittlung der steuerpflichtigen Gewinne dieses Unternehmens unter den gleichen Bedingungen wie Zahlungen an eine im erstgenannten Staat ansässige Person zum Abzug

zuzulassen. Dementsprechend sind Schulden, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats gegenüber einer im anderen Vertragsstaat ansässigen Person hat, bei der Ermittlung des steuerpflichtigen Vermögens dieses Unternehmens unter den gleichen Bedingungen wie Schulden gegenüber einer im erstgenannten Staat ansässigen Person zum Abzug zuzulassen.

(5) Unternehmen eines Vertragsstaats, deren Kapital ganz oder teilweise unmittelbar oder mittelbar einer im anderen Vertragsstaat ansässigen Person oder mehreren solchen Personen gehört oder ihrer Kontrolle unterliegt, dürfen im erstgenannten Staat keiner Besteuerung oder damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender ist als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen andere ähnliche Unternehmen des erstgenannten Staates unterworfen sind oder unterworfen werden können.

(6) Dieser Artikel gilt für Steuern, die Gegenstand dieses Abkommens sind.

Artikel 25

VERSTÄNDIGUNGSVERFAHREN

(1) Ist eine Person der Auffassung, dass Maßnahmen eines Vertragsstaats oder beider Vertragsstaaten für sie zu einer Besteuerung führen oder führen werden, die diesem Abkommen nicht entspricht, so kann sie unbeschadet der nach dem innerstaatlichen Recht dieser Staaten vorgesehenen Rechtsmittel ihren Fall der zuständigen Behörde des Vertragsstaats, in dem sie ansässig ist, oder, sofern ihr Fall von Artikel 24 Absatz 1 erfasst wird, der zuständigen Behörde des Vertragsstaats unterbreiten, dessen Staatsangehöriger sie ist. Der Fall muss innerhalb von drei Jahren nach der ersten Mitteilung der Maßnahme unterbreitet werden, die zu einer dem Abkommen nicht entsprechenden Besteuerung führt.

(2) Hält die zuständige Behörde die Einwendung für begründet und ist sie selbst nicht in der Lage, eine befriedigende Lösung herbeizuführen, so wird sie sich bemühen, den Fall durch Verständigung mit der zuständigen Behörde des anderen Vertragsstaats so zu regeln, dass eine dem Abkommen nicht entsprechende Besteuerung vermieden wird. Die Verständigungsregelung ist ungeachtet der Fristen des innerstaatlichen Rechts der Vertragsstaaten durchzuführen.

(3) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten werden sich bemühen, Schwierigkeiten oder Zweifel, die bei der Auslegung oder Anwendung des Abkommens entstehen, in gegenseitigem Einvernehmen zu beseitigen. Sie können auch gemeinsam darüber beraten, wie eine Doppelbesteuerung in Fällen vermieden werden kann, die im Abkommen nicht behandelt sind.

(4) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten können zur Herbeiführung einer Einigung im Sinne der vorstehenden Absätze unmittelbar miteinander verkehren, gegebenenfalls auch durch eine aus ihnen oder ihren Vertretern bestehende gemeinsame Kommission.

Artikel 26

INFORMATIONSAUSTAUSCH

(1) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten tauschen die Informationen aus, die zur Durchführung dieses Abkommens oder des innerstaatlichen Rechts der Vertragsstaaten betreffend die unter das Abkommen fallenden Steuern erforderlich sind, soweit die diesem Recht entsprechende Besteuerung nicht dem Abkommen widerspricht. Der Informationsaustausch ist durch Artikel 1 nicht eingeschränkt. Alle Informationen, die ein Vertragsstaat erhalten hat, sind ebenso geheimzuhalten wie die auf Grund des innerstaatlichen Rechts dieses Staates beschafften Informationen und dürfen nur den Personen oder Behörden (einschließlich der Gerichte und der Verwaltungsbehörden) zugänglich gemacht werden, die mit der Veranlagung oder Erhebung, der Vollstreckung oder Strafverfolgung oder mit der Entscheidung von Rechtsmitteln hinsichtlich der in Satz 1 genannten Steuern befasst sind. Diese Personen oder Behörden dürfen die Informationen nur für diese Zwecke verwenden. Sie dürfen die Informationen in einem öffentlichen Gerichtsverfahren oder in einer Gerichtsentscheidung offen legen. Auch in einem solchen Fall darf die Vertraulichkeit personenbezogener Daten nur durchbrochen werden, soweit dies zur Wahrung überwiegender berechtigter Interessen eines Anderen oder überwiegender öffentlicher Interessen notwendig ist.

(2) Absatz 1 ist nicht so auszulegen, als verpflichte er einen Vertragsstaat,

- a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen und der Verwaltungspraxis dieses oder des anderen Vertragsstaats abweichen;
- b) Informationen zu erteilen, die nach den Gesetzen oder im üblichen Verwaltungsverfahren dieses oder des anderen Vertragsstaats nicht beschafft werden können;
- c) Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Industrie-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben würden oder deren Erteilung dem Ordre public oder international anerkannten Grundsätzen, insbesondere auf dem Gebiete des Datenschutzes, widerspräche.

Artikel 27

**MITGLIEDER DIPLOMATISCHER MISSIONEN UND KONSULARISCHER
VERTRETUNGEN**

Dieses Abkommen berührt nicht die steuerlichen Vorrechte, die den Mitgliedern diplomatischer Missionen und konsularischer Vertretungen nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts oder auf Grund besonderer Übereinkünfte zustehen.

Artikel 28

IN-KRAFT-TRETEN

(1) Jeder Vertragsstaat teilt dem anderen Vertragsstaat auf diplomatischem Weg den Abschluss der für das In-Kraft-Treten dieses Abkommens nach seinem Recht erforderlichen Verfahren mit.

(2) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der dem Monat unmittelbar folgt, in dem die spätere dieser Mitteilungen von den Vertragsstaaten erhalten wird, wonach die für das In-Kraft-Treten dieses Abkommens erforderlichen gesetzlichen Verfahren abgeschlossen sind. Dieses Abkommen findet für alle Steuerjahre Anwendung, die am oder nach dem 1. Jänner des Kalenderjahres beginnen, das jenem unmittelbar folgt, in dem das Abkommen in Kraft tritt.

Artikel 29

KÜNDIGUNG

Dieses Abkommen bleibt in Kraft, solange es nicht von einem Vertragsstaat gekündigt wird. Jeder Vertragsstaat kann das Abkommen mindestens sechs Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres nach Ablauf eines Zeitraums von fünf Jahren nach seinem In-Kraft-Treten durch eine schriftliche Mitteilung an den anderen Vertragsstaat auf diplomatischem Weg kündigen. In diesem Fall findet das Abkommen nicht mehr Anwendung auf Steuerjahre, die am oder nach dem 1. Jänner des Kalenderjahres beginnen, das jenem unmittelbar folgt, in dem die Kündigung erfolgt ist.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten dieses Abkommen unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Wien, am 11. April 2005, in zweifacher Ausfertigung, jede in deutscher, georgischer und englischer Sprache. Alle Texte sind gleichermaßen authentisch. Bestehen zwischen dem deutschen und georgischen Text Abweichungen, ist der englische Text maßgeblich.

Für die Republik Österreich

Ursula Plassnik

Für Georgien:

Salomé Zourabishvili

PROTOKOLL

Im Zeitpunkt der Unterzeichnung des Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, das heute zwischen der Republik Österreich und Georgien abgeschlossen wurde, sind die Gefertigten übereingekommen, dass die folgenden Bestimmungen einen integrierenden Bestandteil dieses Abkommens bilden.

1. Zu Artikel 2 Absatz 1

Es besteht Einvernehmen, dass im Fall Georgiens der Ausdruck "Gebietskörperschaften" territorial-administrative Unterabteilungen bedeutet.

2. Zu Artikel 3 Absatz 1 lit. k

Es besteht Einvernehmen, dass im Fall Georgiens der Ausdruck "Geschäftstätigkeit" dieselbe Bedeutung hat wie "wirtschaftliche Tätigkeiten".

3. Zu Artikel 3 Absatz 1

Es besteht Einvernehmen, dass der Ausdruck "Vermögen" bewegliches und unbewegliches Vermögen bedeutet. Er umfasst insbesondere – ohne jedoch darauf beschränkt zu sein - Bargeld, Anteile oder andere Urkunden, die als Nachweis für Eigentumsrechte und Obligationen oder andere Schuldverpflichtungen dienen. Er umfasst auch Patente, Marken, Urheberrechte oder ähnliche Rechte und Vermögenswerte.

4. Zu Artikel 7

Es besteht Einvernehmen, dass der Ausdruck "Gewinne" die Gewinne umfasst, die ein Gesellschafter aus seiner Beteiligung an einer Personengesellschaft bezieht.

5. Zu Artikel 13 Absatz 5

Es besteht Einvernehmen, dass das Besteuerungsrecht des Vertragsstaats, in dem der Steuerpflichtige ansässig war, auf den Wertzuwachs der Anteile beschränkt ist, der während des Zeitraums angefallen ist, in dem der Steuerpflichtige in diesem Staat ansässig war.

6. Zu Artikel 16 Absatz 3

Es besteht Einvernehmen, dass Absatz 3 auch für die Trägerkörperschaften von Orchestern, Theatern, Balletten sowie für die Mitglieder solcher Kulturträger gilt, wenn diese Trägerkörperschaften ohne Gewinnerzielung tätig sind und dies durch die zuständige Behörde im Ansässigkeitsstaat bestätigt wird.

7. Zu Artikel 21

- a) Einkünfte auf Grund gesetzlicher Versorgungsrechtsansprüche, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus dem anderen Vertragsstaat bezieht, dürfen im erstgenannten Staat nicht besteuert werden, wenn sie nach dem Recht des anderen Vertragsstaats von der Besteuerung ausgenommen wären. Zu den Vergütungen im Sinne dieser lit. gehören auch Vergütungen für einen Schaden, der als Folge von Straftaten, Impfunge n oder ähnlichen Gründen entstanden ist.

- b) Die in lit. a angeführten Bezüge sind bei Ermittlung des Progressionsvorbehalts außer Ansatz zu lassen.

8. Auslegung des Abkommens

Es gilt als vereinbart, dass den Abkommensbestimmungen, die nach den entsprechenden Bestimmungen des OECD-Musterabkommens auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen abgefasst sind, allgemein dieselbe Bedeutung zukommt, die im OECD-Kommentar dazu dargelegt wird. Die Vereinbarung im vorstehenden Satz gilt nicht hinsichtlich der nachstehenden Punkte:

- a) alle Vorbehalte oder Bemerkungen der beiden Vertragsstaaten zum OECD-Muster oder dessen Kommentar;
- b) alle gegenteiligen Auslegungen in diesem Protokoll;
- c) alle gegenteiligen Auslegungen, auf die sich die zuständigen Behörden nach In-Kraft-Treten des Abkommens geeinigt haben.

Der OECD-Kommentar - der von Zeit zu Zeit überarbeitet werden kann - stellt eine Auslegungshilfe im Sinne des Wiener Übereinkommens über das Recht der Verträge vom 23. Mai 1969 dar.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten dieses Protokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Wien, am 11. April 2005, in zweifacher Ausfertigung, jede in deutscher, georgischer und englischer Sprache. Alle Texte sind gleichermaßen authentisch. Bestehen zwischen dem deutschen und georgischen Text Abweichungen, ist der englische Text maßgeblich.

Für die Republik Österreich:

Ursula Plassnik

Für Georgien:

Salomé Zourabishvili

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA GÉORGIE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LE CAPITAL

La République d'Autriche et la Géorgie désirant promouvoir et renforcer leurs relations économiques, culturelles et scientifiques en concluant un accord tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur le capital,

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1. Personnes visées

Le présent Accord s'applique aux personnes qui sont résidentes d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants,

Article 2. Impôts visés

1. Le présent accord s'applique aux impôts sur le revenu exigibles par chacun des Etats contractants, leurs subdivisions administratives ou leurs collectivités locales, quel que soit le régime de perception desdits impôts.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu tous prélèvements fiscaux assis sur tout ou partie du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens meubles ou immeubles, les impôts sur le montant total des salaires payés par les entreprises aussi bien que les impôts sur les plus values.

3. Les impôts actuels qui font l'objet du présent Accord sont :

a) en Autriche:

- i. l'impôt sur le revenu;
- ii. l'impôt sur les sociétés;
- iii. l'impôt foncier;
- iv. l'impôt sur les entreprises agricoles et forestières; et
- v. l'impôt sur la valeur des terrains vacants

(désignés ci après par "l'impôt autrichien")

b) en Géorgie

- i. l'impôt sur les bénéfices des entreprises;
- ii. l'impôt sur la propriété des entreprises;
- iii. l'impôt sur le revenu des personnes; et
- iv. l'impôt sur la propriété des personnes

(désignés ci après par "l'impôt géorgien")

4. Le présent Accord s'applique également à tous impôts de nature identique ou sensiblement analogue qui seraient prescrits après la date de signature du présent Accord, et qui s'ajouteraient ou se substitueraient aux impôts actuels. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiqueront, dans un délai raisonnable, toutes les modifications de fond qui seraient apportées à la législation de leurs Etats respectifs relatives aux impôts auxquels s'applique le présent Accord.

Article 3. Définitions générales

1. Aux fins du présent Accord, et à moins que le contexte n'exige une interprétation différente

- a) Le terme "Autriche" désigne la République d'Autriche;
- b) Le terme "Géorgie" s'entend du territoire reconnu par la communauté internationale à l'intérieur des frontières d'Etat de la Géorgie, y compris le territoire terrestre, les eaux intérieures et la mer territoriale, l'espace aérien sur lesquels la Géorgie exerce sa souveraineté ainsi que la zone économique exclusive et le plateau continental adjacent à sa mer territoriale conformément au droit international.
- c) Les expressions "Etat contractant" et "l'autre Etat contractant" s'entendent, selon le contexte, de l'Autriche et de la Géorgie;
- d) Le terme "personne" s'entend des personnes physiques, sociétés et tous autres groupements de personnes;
- e) Le terme "société" s'entend de toute personne morale ou de toute entité qui est assimilée à une personne morale au regard de l'impôt;
- f) Le terme "entreprise" s'entend de toute entreprise d'affaires économiques et commerciales
- g) Les expressions "entreprise d'un Etat contractant" et "entreprise de l'autre Etat contractant" s'entendent, selon le contexte, d'une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;
- h) L'expression "trafic international" s'entend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque ce navire, ce bateau ou cet aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;
- i) l'expression "autorité compétente" signifie :
 - i. dans le cas de l'Autriche, le Ministre fédéral des finances ou son représentant autorisé;
 - ii. dans le cas de la Géorgie, le Ministre des finances ou son représentant autorisé
- j) Le terme "ressortissant" désigne :
 - i. toute personne physique possédant la nationalité d'un Etat contractant;
 - ii. toute personne morale, société de personnes et association constituée conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant;

k) Le terme “affaires” s'entend de l'exécution de services professionnels ou d'autres activités de caractère indépendant;

2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant à n'importe quel moment par un Etat contractant, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention et toute définition selon la législation nationale en vigueur de cet Etat ayant la pas sur le sens que lui attribueraient d'autres lois du même Etat.

Article 4. Résidence

1. Aux fins du présent accord, on entend par “résident de l'un des Etats contractants” toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat en raison de son domicile, de sa résidence, du siège de sa direction ou de son immatriculation ou de tout autre critère du même ordre et inclut également cet Etat, une subdivision politique ou une autorité locale. Toutefois, cette expression ne s'applique pas aux personnes assujetties à l'impôt dans cet Etat exclusivement pour les revenus qu'elles tirent de sources situées dans cet Etat.

2. Lorsqu'en vertu des dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent. Si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat contractant où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée uniquement comme un résident de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité deux Etats contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Si par application des dispositions du paragraphe 1 du présent Article, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États contractants, elle est réputée être un résident de l'État où le siège de direction effective est situé.

Article 5. Etablissement stable

1. Aux fins du présent Accord, l'expression “établissement stable” s'entend d'un lieu fixe d'affaires où une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression "établissement stable" s'entend notamment;
 - a) D'un d'un siège de direction;
 - b) D'une succursale;
 - c) D'un bureau;
 - d) D'une usine;
 - e) D'un atelier;
 - f) D'une mine, d'un puits de pétrole ou de gaz, d'une carrière ou de tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
3. L'expression "établissement stable" comprend également les chantiers de construction ou d'installation qui durent plus de six mois.
4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "d'établissement stable":
 - a) s'il est fait usage d'une installation à seule fin de stocker, exposer ou livrer des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise;
 - b) si des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposés à seule fin de stockage, d'exposition ou de livraison;
 - c) si des biens ou marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposés à seule fin de transformation par une autre entreprise;
 - d) si une installation fixe d'affaires est utilisée à seule fin d'acheter des biens ou des marchandises, ou de réunir des informations pour l'entreprise;
 - e) si une installation fixe d'affaires est utilisée à seule fin d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;
 - f) si une installation fixe d'affaires est utilisée à seule fin de l'exercice combiné des activités mentionnées aux alinéas a) à e) du présent paragraphe, dans la mesure ou l'ensemble des activités ainsi exercées dans cette installation fixe d'affaires a un caractère préparatoire ou auxiliaire.
5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne autre qu'un agent indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 agit dans un Etat contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre Etat contractant et dispose dans cet Etat du pouvoir qu'elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est réputée avoir un établissement stable dans cet Etat à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont énumérées au paragraphe 4 du présent article et qui exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe, ne feraient pas de cette installation fixe un établissement stable au sens dudit paragraphe.
6. Une entreprise de l'un des Etats contractants ne sera pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle exerce dans cet autre Etat des activités par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent indépendant, si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leurs activités.
7. Le fait qu'une société résidente de l'un des Etats contractants contrôle, ou est contrôlée par une société résidente de l'autre Etat contractant, ou qui y exerce son activité (que

ce soit ou non par l'intermédiaire d'un établissement stable) ne suffit pas, en lui même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 6. Revenus de biens immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant (y compris les revenus d'exploitations agricoles ou forestières) sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant dans lequel les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tout cas les accessoires à la propriété immobilière, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et le droit à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession d'exploitation des gisements minéraux et autres ressources naturelles; les navires, les aéronefs ne sont pas considérés comme des propriétés immobilières.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus tirés de biens immobiliers d'une entreprise.

Article 7. Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat à moins que l'entreprise n'exerce une activité économique dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce une telle activité, ses bénéfices peuvent être imposés dans l'autre Etat. Mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise de l'un des Etats contractants exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il sera imputé dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait vraisemblablement pu réaliser s'il avait été une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou similaires dans des conditions identiques ou similaires et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses contractées par l'entreprise pour cet établissement stable y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration, soit dans l'Etat contractant où cet établissement stable est situé, soit ailleurs.

4. Dans la mesure où il est d'usage dans un Etat contractant de déterminer les bénéfices à attribuer à un établissement stable sur la base d'une répartition de la totalité des bénéfices d'une entreprise entre ses diverses composantes, rien dans le paragraphe 2 du présent Article n'empêche l'Etat contractant intéressé de déterminer les bénéfices assujettis

à l'impôt en fonction d'une telle répartition selon l'usage; toutefois la méthode de répartition adoptée doit permettre d'obtenir un résultat conforme aux principes énoncés dans le présent article.

5. Aucun bénéfice ne sera imputé à un établissement stable pour la seule raison que ledit établissement aura simplement acquis des biens ou des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents du présent article, les bénéfices à imputer à un établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres parties du présent accord, les dispositions du présent article s'entendent sans préjudice des dispositions desdits articles.

Article 8. Transport maritime et aérien

1. Les bénéfices effectués par une entreprise, provenant de l'exploitation, en trafic international de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où est située la direction effective de l'entreprise.

2. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime ou de navigation fluviale est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou à défaut de port d'attache dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire ou du bateau est un résident.

3. Les dispositions des paragraphes 1 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un consortium, une coentreprise ou un organisme international d'exploitation.

Article 9. Entreprises associées

1. Si:

a) Une entreprise d'un Etat contractant participe, directement ou indirectement, à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant; ou si

b) Les mêmes personnes participent, directement ou indirectement, à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

Et si, dans l'un comme dans l'autre cas, les conditions régissant les relations commerciales ou financières entre les deux entreprises diffèrent de celles qui devraient en principe régir des relations entre des entreprises indépendantes et traitant entre elles en toute indépendance, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient pu en principe être réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être du fait de ces conditions, peuvent être compris dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat et impose en conséquence des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus, sont, selon le premier Etat mentionné, les bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise dudit premier Etat si

les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfiques, si ledit autre Etat estime ledit ajustement justifié. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de l'accord et, s'il y a lieu, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

Article 10. Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet Etat; mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 0 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire est une société qui détient directement ou indirectement au moins 50 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes et a investi plus de 2 million euros ou l'équivalent en devise géorgienne dans le capital de la société qui paie les dividendes.

b) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire est une société qui détient directement ou indirectement au moins 10 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes et a investi plus de 100 000 euros ou l'équivalent en devise géorgienne dans le capital de la société qui paie les dividendes.

c) 10 p. cent du montant brut des dividendes dans tous les cas.

Les dispositions du présent paragraphe ne devraient pas affecter l'imposition de la société en ce qui concerne les bénéfices à partir desquels les dividendes sont payés.

3. Le terme "dividendes" employé dans le présent Article, désigne les revenus provenant d'actions ou bons de "jouissance" de parts de mines, de parts de fondateurs ou de droits autres que des créances, des participations aux bénéfices ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'action par la législation de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1) et 2) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les béné-

fices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus de cet autre Etat.

Article 11. Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables uniquement dans cet autre Etat si le résident est le bénéficiaire effectif.

2. Le terme "intérêts" employé dans le présent Article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et les lots attachés à ces titres. Les pénalités pour retard dans les paiements ne sont pas considérées comme des intérêts aux fins du présent article.

3. Les dispositions du paragraphes 1 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 s'appliquent.

4. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supportent la charge de ces intérêts, ceux ci sont considérés comme provenant de l'Etat ou l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

5. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent Article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareil cas, la part des versements qui est excédentaire demeure imposable conformément à la législation fiscale de chaque Etat contractant, mais sous réserve des autres dispositions du présent Accord.

Article 12. Redevances

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat si ledit résident est le bénéficiaire effectif des redevances.

2. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris y compris les films cinématographiques, les brevets, marques de fabrique, dessins ou modèles, plans, formules ou procédé secrets, ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas si le bénéficiaire des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable situé dans cet autre Etat et que le droit ou le bien pour lequel sont payées ces redevances est effectivement lié audit établissement stable. En pareils cas, les dispositions applicables sont celles de l'article 7.

4. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif des redevances ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances payées, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de telles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareils cas, la partie excédentaire reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant, compte tenu des autres dispositions du présent accord.

Article 13. Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers définis à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat contractant.

2. Les gains tirés de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant possède dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers attachés à une base fixe qu'un résident d'un Etat contractant possède dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris les gains tirés de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires, aéronefs ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires aéronefs ou bateaux ne sont imposables que dans l'Etat contractant où est située la direction effective de l'entreprise.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés dans les paragraphes précédents du présent article sont imposés que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

5. Les dispositions du paragraphe 4 n'affectent en rien le droit de chacun des Etats contractants de percevoir conformément à sa législation un impôt sur les gains tirés de l'aliénation d'actions dans une société par une personne physique qui est un résident de l'autre Etat contractant et qui a été un résident du premier Etat mentionné au cours des cinq ans qui ont précédé l'aliénation des actions.

Article 14. Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 15, 17, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat contractant, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. En ce cas, les rémunérations perçues à ce titre peuvent être imposées dans cet autre Etat contractant.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident de l'un des Etats contractants reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat :

a) si le bénéficiaire ne séjourne dans l'autre Etat que pendant une ou des périodes n'excédant pas au total cent quatre vingt trois jours au cours de l'année civile considérée :

b) si les rémunérations sont payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas un résident de cet autre Etat et

c) si la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe de l'employeur dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations perçues par un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, par une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans l'Etat où cette entreprise est située.

Article 15. Tantièmes

Les tantièmes et rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en qualité de membre du conseil d'administration d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Article 16. Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 7 et 14, les revenus qu'un artiste du spectacle tire de ses activités personnelles en tant qu'artiste du théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou en tant que musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans l'Etat contractant où ces activités sont exercées.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou qu'un sportif exerce personnellement et, en cette qualité, sont attribués non pas à l'artiste ou le sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7 et 14 dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas aux revenus provenant d'activités exercées dans un Etat contractant par un artiste ou un sportif si celles-ci sont exercées dans le cadre d'une visite financée principalement ou en partie par les fonds publics de l'autre Etat contractant ou par une subdivision politique ou collectivité locale ou par une institution qui est reconnue comme une institution à but non lucratif ou ces activités sont menées selon un accord de coopération culturelle entre les Etats contractants. Dans ce cas le revenu n'est imposable que dans l'Etat contractant dont la personne est un résident.

Article 17. Pensions

Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 18, les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 18. Fonctions publiques

1. a) Les salaires, gages et autres rémunérations similaires, autres que les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus dans l'exercice de fonctions publiques sont imposables uniquement dans cet Etat.

b) Toutefois ces salaires, gages et autres rémunérations similaires ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet autre Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

- i. possède la nationalité de cet Etat, ou
- ii. n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Toute pension payée par un Etat contractant ou par une de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette collectivité est imposable dans cet Etat.

b) Toutefois, cette pension est imposable exclusivement dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet autre Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 14, 15, 16 et 17 s'appliquent aux salaires, gages et rémunérations analogues versés en contrepartie de services rendus dans le cadre d'une activité commerciale ou industrielle exercée par un Etat contractant ou par l'une de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales ou un établissement public de cet Etat.

Article 19. Etudiants

1. Les sommes qu'un étudiant ou un apprenti qui est ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet autre Etat à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

2. Un étudiant ou un apprenti ou un stagiaire qui est ou était immédiatement avant de se rendre dans l'autre Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant mentionné en premier et qui se trouve dans l'autre Etat contractant pendant une période continue ne dépassant pas 183 jours, n'est pas imposé dans cet autre Etat pour la rémunération des services rendus dans cet Etat à condition que ces services soient en rapport avec ses études ou sa formation.

Article 20. Professeurs et enseignants et chercheurs scientifiques

1. Les paiements versés à un professeur, à un enseignant ou un chercheur scientifique qui visitent un des Etats contractants pour une période qui ne dépasse pas deux ans dans le but d'enseigner ou d'y poursuivre des recherches scientifiques pour une période maximum de deux ans dans une université, un collège ou autre établissement d'enseignement et qui immédiatement avant cette visite était un résident de l'autre Etat contractant n'est imposable

sable que dans l'autre Etat contractant que pour cet enseignement et pour cette recherche. Néanmoins, le présent paragraphe ne s'applique que pour une période ne dépassant pas deux ans où l'individu a visité dans ce but le premier Etat mentionné.

2. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux revenus découlant d'une recherche effectuée non pas dans l'intérêt public, mais au profit des personnes privées ou des particuliers.

Article 21. Autres revenus

1. Les éléments de revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas visés dans les articles précédents du présent Accord ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que ceux qui sont tirés de biens immobiliers tels que ceux qui sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, si celui qui reçoit un tel revenu est un résident d'un Etat contractant qui a des activités commerciales dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable ou d'une base fixe et que le droit ou le bien pour lesquels le revenu est payé se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables.

Article 22. Capital

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6 que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers faisant partie d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant est imposable dans ledit autre Etat contractant.

3. La fortune constituée de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international, ou les biens mobiliers affectés à leur exploitation n'est imposable que dans l'Etat contractant où le siège de la direction effective de l'entreprise est situé.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 23. Elimination de la double imposition

La double imposition est évitée de la manière suivante :

1. En Autriche :

a) Lorsqu'un résident de l'Autriche perçoit des revenus ou possède des capitaux qui, conformément aux dispositions du présent Accord, sont imposables en Géorgie, l'Autriche, sous réserve des dispositions des alinéas b) et c) exonère ces revenus ou ces capitaux de l'impôt.

b) Lorsqu'un résident d'Autriche perçoit des revenus qui, conformément aux dispositions de l'article 10, sont imposables en Géorgie, l'Autriche autorise ce résident à déduire de son impôt sur le revenu un montant égal à l'impôt payé en Géorgie. Cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu calculé avant la déduction et qui correspond à ces éléments du revenu qui sont imposables en Géorgie.

c) Lorsque conformément à une disposition quelconque du présent Accord les revenus qu'un résident d'Autriche reçoit ou la fortune qu'il possède sont exempts d'impôt en Autriche, l'Autriche peut néanmoins, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste des revenus ou de la fortune de ce résident, tenir compte des revenus ou du patrimoine exonérés.

2. En Géorgie :

Lorsqu'un résident de Géorgie perçoit un revenu ou possède un capital qui, conformément aux dispositions du présent Accord, sont imposables en Autriche, la Géorgie autorise ce résident à déduire de son impôt sur le revenu ou sur le capital un montant égal à l'impôt payé en Autriche.

Cette déduction ne peut néanmoins dans l'un ou l'autre cas dépasser la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur le capital calculée avant la déduction et qui correspond, selon le cas, au revenu ou au capital imposable en Autriche.

Article 24. Non discrimination

1. Les ressortissants d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation qui soit autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les ressortissants de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation notamment en ce qui concerne la résidence. Nonobstant les dispositions de l'article 1, la présente disposition s'applique également aux ressortissants de l'un ou l'autre Etat contractant qui ne sont pas résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. Les apatrides qui sont résidents d'un Etat contractant ne seront pas soumis dans l'un ou l'autre des deux Etats à une imposition ou à une exigence qui serait différente ou plus lourde que celle à laquelle seraient assujettis les ressortissants des Etats concernés dans les mêmes circonstances en particulier en ce qui concerne la résidence.

3. Les établissements stables qu'une entreprise d'un Etat contractant exploite dans l'autre Etat contractant ne seront pas imposés dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que les entreprises de cet autre Etat qui exercent les mêmes activités. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôts en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 5 de l'article 11 ou du paragraphe 4 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts, redevances, ou autres frais payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De la même façon, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant à l'encontre d'un résident

d'un autre Etat contractant, pour l'évaluation du capital imposable de cette entreprise sont déductibles dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

5. Les entreprises d'un Etat contractant dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un plusieurs résidents de l'autre Etat contractant ne sont soumises dans le premier Etat à aucune obligation ou imposition y relative, qui soient autres ou plus lourdes que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

6. Les dispositions du présent Article s'appliquent aux impôts qui sont l'objet du présent Accord.

Article 25. Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne résidente d'un Etat contractant estime que les mesures prises par l'autorité compétente de l'un ou des deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 24, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant en vue d'éviter une imposition non conforme au présent Accord. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application du présent Accord. Elles peuvent aussi se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par l'Accord.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles ou par une commission mixte en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents.

Article 26. Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions du présent Accord ou celles des lois internes des Etats contractants relatives aux impôts qui font l'objet du présent Accord dans la mesure où l'imposition prévue par ces lois n'est pas contraire aux dispositions de l'Accord. L'échange de renseignements n'est pas limité par les dispositions de l'article 1. Les renseignements reçus par l'autorité compétente d'un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes adminis-

tratifs) qui participent à l'établissement ou au recouvrement des impôts visés par le présent Accord. Ces personnes ou autorités peuvent faire état de ces renseignements que dans ce but. Elles peuvent les divulguer que devant un tribunal ou en vue de décisions judiciaires. Même dans un tel cas, le principe de la confidentialité relative aux données sur une personne ne peut être écarté que dans la mesure où la protection des intérêts légitimes d'une autre personne ou des intérêts publics l'exigent.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'autorité compétente d'un Etat contractant l'obligation :

a) De prendre des dispositions administratives dérogeant à sa propre législation ou pratique administrative ou à celle de l'autre Etat contractant;

b) De fournir des renseignements qui ne peuvent être obtenus dans le cadre de sa propre législation ou pratique administrative normale ou de celle de l'autre Etat contractant;

c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou encore dont la communication serait contraire à l'ordre public aux principes internationalement acceptés en ce qui concerne notamment la protection des données.

Article 27. Membres de missions diplomatiques et fonctionnaires consulaires

Aucune disposition du présent Accord ne porte atteinte aux privilèges diplomatiques ou consulaires en matière d'impôt résultant des règles générales du droit international ou des dispositions d'accords internationaux particuliers.

Article 28. Entrée en vigueur

1. Chacun des deux Etats contractants notifiera à l'autre par écrit l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Cette Convention entrera en vigueur un mois après la date de la dernière notification et ses dispositions s'appliqueront en ce qui concerne l'impôt retenu à la source à l'égard des revenus perçus à compter du 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la Convention entre en vigueur.

Article 29. Dénonciation

Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par un des Etats contractants. Chacun des Etats contractants pourra toutefois la dénoncer par voie diplomatique moyennant un préavis de six mois avant la fin de l'année civile. En pareil cas le présent Accord cessera de produire ses effets en ce qui concerne l'impôt à compter du 1er janvier de l'année civile suivant l'année où la notification de la dénonciation a été communiquée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des deux Etats contractants, à ce dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait, en double exemplaire, à Vienne le 11 avril 2005, en allemand, géorgien et anglais. Les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour la République d'Autriche :

URSULA PLASSNIK

Pour la Géorgie :

SALOMÉ ZOURABISHVILI

PROTOCOLE

Au moment de signer l'Accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune conclue entre la République d'Autriche et la Géorgie, les soussignés ont accepté les dispositions suivantes qui feront partie de l'Accord.

1. En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 2 :

Il est entendu que dans le cas de la Géorgie, le terme "subdivisions politiques" signifie des subdivisions territoriales administratives.

2. En ce qui concerne l'alinéa k du paragraphe 1 de l'article 3 :

Il est entendu que dans le cas de la Géorgie, le terme "affaires" a la même signification "qu'activités économiques".

3. En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 3 :

Il est entendu que le terme "capital" signifie propriétés mobilières immobilières. Il inclut notamment mais pas exclusivement des espèces, des actions ou d'autres documents établissant les droits de propriété, les obligations ou autres reconnaissances de dettes. Il comprend également des brevets, des marques de fabrique ou des droits analogues et des biens.

4. En ce qui concerne l'article 7

Il est entendu que le terme "profits" inclut des profits perçus par tout partenaire pour sa participation à une coentreprise.

5. En ce qui concerne le paragraphe 5 de l'article 13

Il est entendu que le droit d'imposition de l'Etat contractant où réside le contribuable est limité à l'augmentation de la valeur des actions qui se sont accumulées durant la période où le contribuable était un résident de cet Etat.

6. En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 16

Il est entendu que ce paragraphe 3 s'applique également aux entités juridiques qui représentent des orchestres, des théâtres, des groupes de ballets ainsi que les membres des entités culturelles si celles ci sont des groupes à des entités à but non lucratif et certifiées comme tel par l'autorité de l'Etat de résidence.

7. En ce qui concerne l'article 21 :

a) Le revenu perçu par un résident d'un Etat contractant d'un autre Etat contractant en vertu d'un recours juridique relatif à l'entretien ne peut être imposé dans le premier Etat mentionné si un tel revenu est exonéré d'impôt conformément à la législation de l'autre Etat contractant. Aux fins d'application du présent alinéa une telle rémunération devrait également inclure les indemnités pour des dommages qui sont la conséquence de crimes, de vaccinations ou de raisons similaires.

b) Le revenu mentionné à l'alinéa a) ne doit pas être pris en considération lorsque s'applique l'exonération avec la méthode progressive.

8. Interprétation de l'Accord

Il est entendu que les dispositions de l'Accord qui sont rédigées conformément aux dispositions correspondantes du Modèle de Convention de l'OCDE sur les revenus et les capitaux devraient avoir la même signification que celles qui sont exprimées dans le Commentaire de l'OCDE. La phrase précédente ne s'applique pas :

a) aux réserves et aux observations de l'un ou l'autre des Etats contractants vis à vis du Modèle ou du Commentaire de l'OCDE;

b) à des interprétations contraires dans le présent Protocole;

c) à une interprétation contraire acceptée par les autorités compétentes après l'entrée en vigueur de l'Accord.

Le Commentaire de l'OCDE tel qu'il est révisé périodiquement constitue un moyen d'interprétation dans le sens de la Convention de Vienne du 23 mai 1969 sur le Droit des traités.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des deux Etats contractants, à ce dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait, en double exemplaire, à Vienne le 11 avril 2005, en allemand, géorgien et anglais. Les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour la République d'Autriche :

URSULA PLASSNIK

Pour la Géorgie :

SALOMÉ ZOURABISHVILI

